

教育部雙語數位學伴營運中心計畫
112年雙語數位學伴教學教案全國徵選 封面

議 題：家庭教育、閱讀素養

教案名稱：台灣拋拋走

編 號： 093

注意事項：參賽作品封面請勿填寫校名及作者名。

教育部雙語數位學伴營運中心計畫

112年雙語數位學伴教學教案全國徵選 教案格式範例

教案名稱		台灣拋拋走
語言別		☒ 閩南語雙語 ☐ 客語雙語 ☐ 原住民族語雙語 ☐ 英語雙語
年級別		國中八、九年級
教案節數		共 4 節， 180 分鐘
設計理念		台灣是一个充滿人文特色的島嶼，毋過因為種種的因素，致使咱無機會通深入探討，這擺的活動設計主要會先以台灣做一个大的出發點，透過臆謎猜俗顯示圖片的方式，予小學伴除了產生好玄以外，閣會當思考台灣各地的舊地名、特產參重要古蹟的關聯性，更加了解台灣這塊土地，接紕漸漸縮小範圍，對小學伴學校的地區-三重埔開始紹介，最後嘛會透過學習單，予小學伴使用網路來收集資料，就會當對三重埔的相關背景智識俗社區活動有閣較深的理解俗想法。
核心素養	總綱	A1 身心素質與自我精進 C1 道德實踐與公民意識
	領綱	閩-J-A1 拓展閩南語文之學習內容，增進自我了解，並能透過選擇、分析與運用，感知其精神與文化特色，具備合宜的人性觀與自我觀。 閩-J- C1 透過閩南語文的學習，具備成為社會公民的意識與責任感，並能關注社會問題與自然生態，主動參與社區活動。
議題	學習主題	家庭議題：家庭活動與社區參與 閱讀素養：閱讀的媒材
	實質內涵	家 J10 參與家庭與社區的相關活動。 家 J12 分析家庭生活與社區的關係，並善用社區資源。 閱 J4 除紙本閱讀之外，依學習需求選擇適當的閱讀媒材，並了解如何利用適當的管道獲得文本資源。
學習重點	學習表現	1-IV-2 能聆聽閩南語的表達，理解並思辨其內容。 2-IV-3 能以閩南語適切地表達想法、情感，並進行價值判斷。 3-IV-7 能透過閩南語文的閱讀，建立公民意識與責任感。 4-IV-2 能運用閩南語文的書寫，進行表達溝通。

	學習內容	◎Ab-IV-1 語詞運用。 Bc-IV-1社區活動。 Bc-IV-2 公民素養。 ◎Be-IV-1數位資源。 ◎Be-IV-2影音媒材。
	學生先備知識	1.學生會當理解台灣各地的地理位置，對部分區域的古蹟俗文化有印象。 2.對學校社區的古蹟俗風俗信仰文化有一定基礎的了解。 3.小學伴台語能力：聽有，講讀寫的部分能力較無好。
	學習目標	認知—(1)加強□對台灣本島的各地舊地名、特產俗重要古蹟有閤較深入的了解。 (2)加強□對三重埔的古蹟風俗文化的認捌、理解。 技能—予小學伴會當用台語講出台灣各縣市的名稱、配對正確的特產、重要地標、舊地名。 情意—會當對家己的故鄉--台灣、三重埔更加熟似，培養小學伴對遮的所在攞會當產生在地認同，甚至有想欲推廣、行銷故鄉的心。
	教學設備/資源	canva、youtube 影音媒體、Slido、Jamboard 參考資料： 台中市后里區公所 http://www.houli.taichung.gov.tw/ 高雄地名探源 https://kstown.chukps.kh.edu.tw/lovekh/KS/ksa01/a01.htm 內政部地方行政區簡介 https://www.moi.gov.tw/cp.aspx?n=13844 台北市鄉土教育中心 http://59.120.8.196/enable2007/ 為何台南小吃要做得那麼甜？ https://www.storm.mg/lifestyle/468036?page=1 龍騰斷橋 https://www.taiwan.net.tw/ml.aspx?sNo=0001110&id=C100_342 【苗栗景點】龍騰斷橋 https://www.taiwanviptravel.com/articles/longteng-bridge/ 地方史誌 https://www.shenkeng.ntpc.gov.tw/home.jsp?id=9a82909484ee3b60 深坑四寶 https://www.shenkeng.ntpc.gov.tw/home.jsp?id=2d948011cfea5c5b 深坑豆腐 https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E6%B7%B1%E5%9D%91%E8%B1%86%E8%85%90 深坑臭豆腐 https://sites.google.com/site/quchitiebanshaoq/shen-keng-chou-dou-fu-de-you-lai 美食經驗分享

	https://web.ntnu.edu.tw/~496421149/exp.html 微笑台灣 https://smiletaiwan.cw.com.tw/article/2293 【插畫】超愛吃肉圓的你，可知台灣肉圓之父是誰、發源處在哪裡嗎？ 饕餮奇譚——台南招牌小吃——棺材板 https://taiwan-rotary.org/article/detail.php?id=225 棺材板的由來 https://sites.google.com/a/mail.clps.ntpc.edu.tw/9960533/guan-cai-ban-de-you-lai 台南79年老字號！棺材板始祖「金黃吐司」注入白色濃湯超誘人，老饕先吃「蓋」再嘗餡 https://supertaste.tvbs.com.tw/food/330288 分享吃過最好吃的 家裡 學校附近最好吃的 https://www.thenewslens.com/article/157043 台東釋迦 III-I https://yusenlin.pixnet.net/blog/post/15147765 【台灣好果子】釋迦 台東珍果 http://www.rhythmsmonthly.com/?p=2693 食農教育整合平台 https://fae.coa.gov.tw/food_item.php?type=AS02&id=103 台南市玉井區衛生所 https://tnsychs.tainan.gov.tw/cp.aspx?n=12078 玉井區 https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E7%8E%89%E4%BA%95%E5%8D%80 什麼是麻薏？ https://aoko.tw/%E9%BA%BB%E8%96%8F%E7%9A%84%E6%95%85%E4%BA%8B/mayi/ 台中、北區美食 楊媽媽麻薏・原來季節限定的麻薏是麻繩的原料？（台中東興市場） https://journey.tw/yang-mayi-soup/ 麻笋・台中美食（中部人才知的台中抹茶消暑退火又顧胃） https://www.alberthsieh.com/24938/muainn https://www.thenewslens.com/article/36430 肉圓們的一生 https://storymaps.arcgis.com/stories/75c8c45f212c44ceb83a74d5962cd156 肉圓（台灣） https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E8%82%89%E5%9C%93_(%E5%8F%B0%E7%81%A3) 西螺大橋景點介紹 https://tour.yunlin.gov.tw/wt-front/Attraction/SpotPage/S000000031
教學活動設計	
節次規劃說明	第一節：台灣各縣市舊地名巡禮，首先會用提問的方式，來予小學伴回答台灣的各縣市，予小學伴有正確排列、使用台語講出各縣市名稱的能力，接續透過主題式的方式，來引導小學伴對台灣各縣市舊地名

	的熟似俗認捌。 第二節：接繼紹介台灣特色建築，透過地名俗建築的連結，予小學伴對台灣的各縣市俗建築有閣較深的了解，探討厝內抑是學校附近的代表建築。 第三節：台灣各地區地方特別食物，透過各地好食物的紹介，予□對台灣各縣市有閣較深的印象，透過遮的活動予學生去思考厝內抑是學校附近會使推薦予外地人的好食物。 第四節：加強三重埔的紹介(開發歷史、過程、古蹟、特色等等)，以學習單做工具來完成社區資料，口頭發表，學習單的內容會共每一節課的智識串聯。		
第一節			
學習目標	1-1認捌台灣地圖的縣市方位。 1-2知曉台灣舊地名的原由。 1-3自願搜揣俗說明自身家鄉的舊地名俗發展歷史。		
教學活動內容及實施方式		時間	對應目標之評量
壹、準備活動 一、課前準備： 教師準備：教學簡報 PPT、Jamboard 連結 學生準備：電腦抑是平板，會當使用 Jamboard 的載具 二、引起動機： 1.提問：小學伴台灣各个縣市名稱，講愈濟就會使加較濟分數。 (華語：你知道的台灣縣市有哪些？講越多可以加越多分數。) 2.使用 Jamboard 測驗□敢會使共台灣地圖俗縣市名稱園做伙，予□對台灣各方位俗縣市有閣較明確的了解。 (華語：使用 Jamboard 進行測驗，確認小學伴對台灣縣市與地理位置是否對應，使其對台灣各方位縣市有更深入的了解。) 3.提問：毋過台灣的舊地名，恁知影佑濟？講愈濟就會使加較濟分數。 (華語：但是台灣的舊地名你知道多少呢？)		10分鐘	1-1實作評量
貳、發展活動 一、台灣地名臆看覓 先予□舊地名看小學伴敢知影遮是佗位？然後紹介伊號名的原因。 (華語：先給小學伴看舊地名，並猜猜看是如今的哪裡，再請大學伴介紹取名的由來及原因。) 1.萬華 𪚩𪚩 Báng-kah 一府二鹿三𪚩𪚩，萬華舊地名叫做𪚩𪚩，是對平埔族凱達格蘭族的語言來的，□用「獨木舟(Mankah)」載番薯，來到遮和漢人交易，彼當時叫做番薯市街，嘛予人講是台北第一街。 日本時期的民俗學者池田敏雄說明：「漢人以『蟒葛』抑是『蟒		25分鐘	1-2口頭評量

甲』，來表示船；以『艚舨』來代表船聚集的所在」，所以逐家漸漸稱呼遮是艚舨；佇1920年日本人改名叫做萬華，向望萬年擺會繁華，嘛有「萬德莊嚴、華嚴世界」的意思。

2.北投 女巫 Pak-tâu

(1)講著北投會想著啥物？如：北投溫泉

(2)「北投」這個地名是對平埔族「北投社」來的。佇平埔族語言內底「北投 Kipatauw」，是"尪姨 ang-î"的意思。是按怎欲叫遮尪姨，一款講法是一个所在逐年擺有溫泉的煙氣，予原住民心內驚惶，認為是有尪姨咧作法；另一款講法，是傳說有尪姨蹣佇這個所在，祈禱化解溫泉帶來的歹吉兆。

無論如何，後來漢人到遮開發了後，直接將地名音譯做「八頭」，落尾就沓沓仔變成這馬的「北投」。

3.彰化 半線 Puànn-suànn

半線這個詞的來源是平埔族巴布薩族「半線社」的語音翻譯。佇1684年了後，因為水的灌溉系統完成，開墾人口逐年增加，所以1717年已經發展變做有東南西北四條街仔路的「半線街」。毋過佇1723年清朝設立「彰化縣」，半線街嘛改名變做「彰化街」。

4.台南 麻豆 Muâ-tâu

(1)講著麻豆會想著啥物特產？柚仔

麻豆區早期是蔴荳社的部落，所以舊地名是「麻豆番社」。

麻豆這個詞的由來有兩款講法，第一個是講對西拉雅語的 Mata（目睷）和 au（港灣）合做伙，就是目睷、重要的所在的意思，荷蘭時代寫作 Mattau、Mattauiw。

5.高雄 打狗 Tá-káu、Tánn-káu

四百年前高雄港口附近的馬卡道族，稱呼一个所在「Takau」，是竹林的意思，佇遮設立竹林主要是為著防治海賊，後來漢人就根據遐平埔族的語音，翻譯做「打狗」抑是「打鼓」。傳說打狗山的西引有一身石佛，漁船逐擺經過遮，就會拍鼓擲香來祭拜，所以叫這個所在「打鼓」。

6.民雄 打貓 Tá-niau、Tánn-niau

這個部落是洪雅族的「Dovaha」（擔狸社），閩南人共遮的音翻譯做「打猫」（Tá-bâ），但是「猫」這個字和貓傷過相□，所以予人誤解是「打貓」（Tá-niau），閣因為日本時代政府認為「打貓」這個詞無夠文雅，所以又閣改名做「民雄」（たみお）。

7.羅東 Lô-tong

佇19世紀初期，羅東附近有一个大石頭，□的形生做親像猴，閣因為佇噶瑪蘭語內底猴的發音是 Ro-Ton，漢人就透過這個音共伊翻譯做「羅東」。

8.苗栗 貓裡 Bâ-lí		10分鐘	1-3實作評量
是對道卡斯平埔族貓裡社的音翻譯來的，佇□的平埔族語言內底是平地的意思。佇1887年第一改立縣的時改做「苗栗」這個名。			
9.屏東 阿猴 A-kâu			
西拉雅平埔族的馬卡道支族「阿猴社」（Akauw）原本踳佇這馬的高雄市附近，佇明鄭時代因為漢人入來開墾，所以害遐的原住民愛搬去別的所在。清朝時有記載「阿猴林大樹蔽天」、「行數日不見日色」，可見彼當時這個所在樹仔真濟，一直到民國9年才共「阿猴」改做「屏東」。			
參、綜合活動			
1.我的故鄉：聽了遮爾濟舊地名，恁敢知影恁故鄉的舊地名是啥物，請恁搜揣一寡資料貼佇 Jamboard 頂懸來說明佢紹介你的故鄉。			
(華語：聽了這麼多舊地名介紹，你們知道你們故鄉的舊地名是什麼嗎？請找一些資料貼在 Jamboard 上，並介紹及說明你的故鄉。)			
(1)三重舊地名：三重舊地名是「三重埔」，因為伊是淡水河佢其他分流間的埔地，是照順序來號名，閣因為這個所在是佇二重埔的東片，所以叫做「三重埔」，後來閣改做「三重」。			
2.卡牌翻翻樂			
(1)規則：卡牌上分別有舊地名佢新地名的名稱，將其配對成功會當得著)一分，小學伴輪流掀一擺牌，若無成功就換另外一位小學伴，最後得分上懸就贏矣。			
(華語：卡牌上分別有舊地名及新地名的名稱，將其配對成功即可獲得一分，小學伴輪流掀一次牌，若未成功就換另外一位小學伴，最後得分最高者獲勝。			
3.總結：透過這改的活動，向望逐家對台灣的縣市佢舊地名有閣較深入的了解，以後準備欲迴迴的時，嘛會使揣當地的歷史佢舊地名，無的確會發現一寡趣味的故事。			
第二節			
學習目標	2-1會當說明台灣各縣市特色建築。 2-2會使理解各地的建築背後意義佢禁忌的原因。 2-3透過資料的收集佢搜揣，連結故鄉的資料。		
教學活動內容及實施方式		時間	對應目標之評量
壹、準備活動		5分鐘	2-1口頭評鑑
一、課前準備： 教師準備：教學簡報 PPT、Jamboard 連結、 學生準備：電腦抑是平板，會當使用 Jamboard 的載具			
二、引起動機： 1.複習頂一節課的內容。 2.提問：知影遐爾濟台灣的舊地名，若按呢咱台灣有啥物建築是上通人知的？伊佇佢一个地區？ (華語：認識了這麼多的台灣舊地名，那台灣有什麼出名的建築，能			

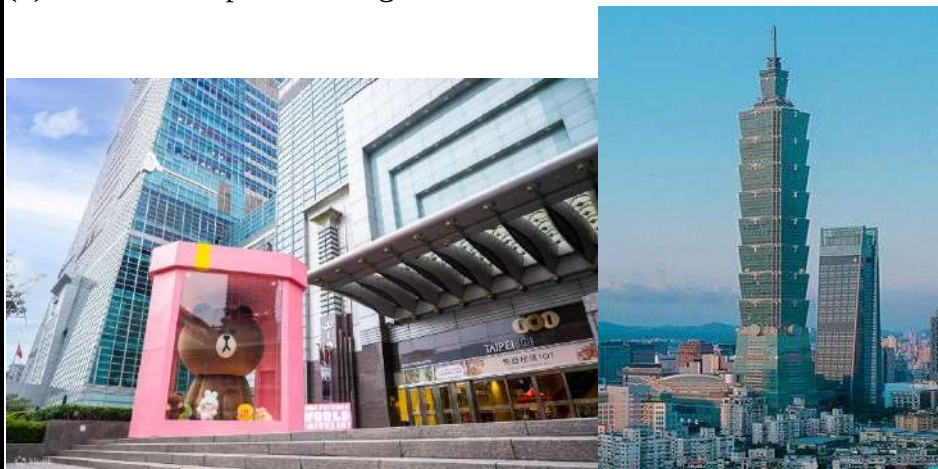
夠吸引大家去那參觀？他在台灣的哪一個縣市呢？)

貳、發展活動

1. 臆看覓這是佇咧啥物所在？

(華語：猜猜看，這棟建築在哪裡？)

(1) 台北101 Tâi-pak it-khòng-it



(2) 提問：是按怎叫做台北101？

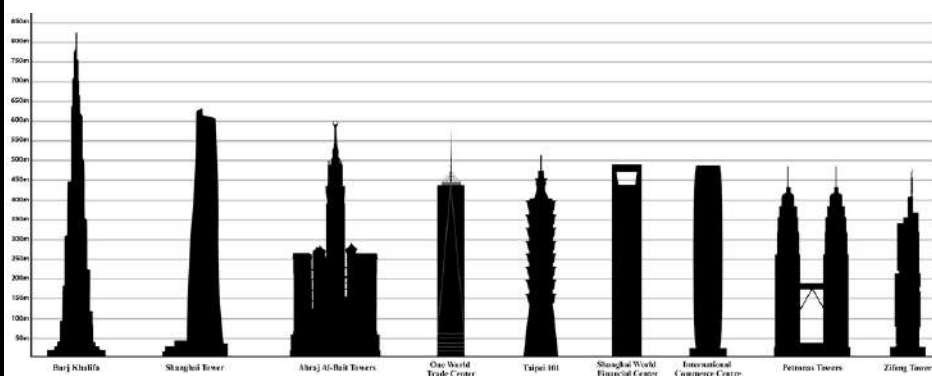
(華語：為什麼叫做台北101呢？)

答：這個名除了說明樓層數量，閣有超越頂尖的意思。

(3) 提問：台北101是世界上懸的建築？敢是第一名？

(華語：台北101很高，它是世界上最高的建築嗎？)

答：第十名，伊佇2004年12月31日完工了後變做是全世界上懸的建築，毋過佇2010年1月5日這個紀錄予杜拜169層的哈里發塔超越。所以台北101世界第一懸的紀錄，干焦維持5年閣5工爾爾。



(4) 101每一樓敢攏會使參觀？(華語：101的每一層樓都可以參觀嗎？)

答案：毋是，通常是參觀88、89、91樓。

佇88樓有「風阻尼器」，伊是一粒大鋼球，透過球的振動來減小建築物幌振動的力頭，全世界干焦兩個開放予遊客參觀的阻尼器。

30分鐘 2-2口頭評量



89樓後，首先會先入去觀景台，觀景台4个面攞是窗仔門，予來參觀的旅客會使好好欣賞台北的風景，假使彼工天氣好，可能會使看著飛行機對松山機場出發。

91樓的室外觀景台，需要距樓梯上樓參觀。外口的觀景台圓弧狀彎彎，有一个欄杆做區別，毋免煩惱翕相袂清楚，天氣好的時陣去遐看風景特別歡喜。

(5)一个小秘密101嘛會使去

第101樓本底是招待國家總統抑是貴賓的秘密樓層，毋過這馬有活動 Skyline 天際線460，會使去101的外口翕相恰看風景。

2.臆看覓這是啥物？佇咧啥物所在？

(華語：猜猜看這是什麼建築？應該在什麼縣市呢?)



(1963年和1968年發行的第一套橫式新台幣10箍鈔票倒手另攞有西螺大橋的圖。)

(1)西螺大橋佇佗位？(華語：西螺大橋在哪裡?)

答：西螺大橋佇濁水溪頂懸，迄過雲林西螺恰彰化溪州。

濁水溪主要橋梁		
北行道路	濁水溪	南行道路
中山路 彰水路 溪州鄉	西螺大橋 往 ←彰化縣 雲林縣→	建興路 西螺鎮

(2)西螺大橋歷史

西螺大橋長度有1939公尺，橋面大約有7公尺，古早時捌設立台糖的小火車，形成火車佻汽車做伙行的狀況。這幾冬因為台糖鐵支路重要性較低，而且定定造成一寡事故，所以就拆掉，賻公路的部份。

(3)1952年完成了後，你認為伊是世界第幾名的橋？

1952年完工時，西螺大橋是輸美國舊金山金門大橋的世界第二大橋，也是彼當時全台灣上長的橋(1939公尺)，予人稱做「遠東第一大橋」。

補充：西螺的好食物

豆油

豆油的產業佇西螺已經有幾百冬的歷史，因為水質、溫度佻濕度拄好，所以西螺就變做是台灣的「豆油王國」。西螺豆油芳、好食閣有特殊的氣味。

菜蔬

西螺生產全台灣三分之一的菜蔬。用「網狀栽培」的方式專業生產，這欸方式會使降低兩佻蟲豸帶來的損失，提升菜蔬的品質。

西螺米

日本時代日本天皇指定欲食的米。

濁水溪（Lô-tsuí-khe）對水頭紮來較黏的土，配合濁水種作，遐的米真正好食。

3.臆看覓這是啥物？佇咧啥物所在？

(華語：猜猜看這是什麼建築？應該在什麼縣市呢?)

萬華剝皮寮(Pak-phê-liâu)

(1)提問：萬華的舊地名是？

(華語：萬華的舊地名叫做?)

(2)歷史故事：剝皮寮發展時期對清朝、日本佻民國三个時代，透濫無仝時期的建築風格佻人文，成做一條代表艋舺特色的市仔街。

(3)是按怎叫做剝皮寮？是剝啥物皮？

請小學伴看鄉土教育中心本土語言補充教材講台語剝皮寮，第32頁剝皮寮的由來。

<http://59.120.8.196/enable2007/mypage/0808.pdf>

「樹皮」：

因為艋舺是淡水河柴頭集散中心，資料嘛有寫遮的柴頭是透過海運對福建到艋舺，鎮佇淡水河邊仔，閣共柴頭拖去北皮寮街剝皮。毋過北皮寮街的產業無剝樹皮的記載，而且因為空間無夠大，做剝皮的工課有困難，其他解說嘛予人質疑。

「剝動物皮」的講法：

佇《台北市志》有講著：「艋舺有北皮寮街，因為伊後壁有一个水池，認為應該是剝動物皮的所在。毋過，根據訪談佢其他文獻的記載無法度證實剝皮寮就是剝動物皮的行業，所以這個講法需要閣再確定。

「北皮」的講法：

「福皮寮」的日文發音是「ふくひりょう(fukuhiryo)」，日語的

「福(ふく)」佢「北(ほく)」的發音相□。

日本時代就共漢字記錄做日語發音「ほくひりょう(hokuhiryo)」

「北皮寮」，台灣人就用台語共「北皮寮」發音為「Pak-phê-liâu」，閣來就是用漢字寫做「剝皮寮」。

4.臆看覓這是啥物？佇咧啥物所在？

(華語：猜猜看這是什麼建築？應該在什麼縣市呢?)

彰化八卦山大佛



(1)彰化的舊地名？(華語：彰化的舊地名叫做?)

八卦山，舊地名叫半線。

(2)伊有佹懸？(華語：他看起來多高?)

民國50年完成，大約有23公尺懸，捌是東亞第一大佛。

(3)八卦山的傳說

和愛人做伙去？一定會分開？

傳說古早是彼个所在有一个電器行，佇遐作穡的員工無細膩愛著頭家的查某团，毋過頭家認為員工干焦是數想伊的財產，閣加上無門當戶對，所以無人支持□，戀情無得著厝內人的祝福，走頭無路，所以□行到八卦山大佛頭前，因為對愛情真怨恨，所以咒讖世間所有的男女朋友，講了兩個人就到大佛兩耳仔，一人佇一耳準備離開世界。 (4)閣有啥物所在袂使和愛人做伙去？ 基隆情人湖、木柵指南宮、淡水漁人碼頭情人橋、新店碧潭吊橋、嘉義天長地久橋等等。 (5)敢真正是咒讖？兩個人去遐參觀真正會分開？ 寺廟人員有話欲講： 管委會的董事長張世良捌表示，大佛寺的神明是正神，袂清彩拆開信徒的姻緣，而且八卦山四界擺會使曝日頭，無啥可能會有陰氣。 參、綜合活動 一、提問： (1)今仔日分享的建築你感覺佢一个你想欲去？原因是啥物？ (華語：今天分享的建築中，你最想去哪一個？為什麼呢？) (2)恁學校/兜附近的建築內底，假使欲揀一个來紹介，你會想欲紹介啥物？伊的歷史是啥物？是按怎想欲紹介遮？ (華語：如果要請你在學校或家裡附近，找一個建築來介紹，你的選擇是？原因？) (3)請小學伴想像家己是一位建築師，假使欲建造一个有台灣特色的建築，伊會生做啥物款？佇 jamboard 畫出家己的設計圖。		10分鐘	2-3口語評量
第三節			
學習目標	3-1 會當回應台灣各縣市的特色食食。 3-2 會使共地名俗特產配做伙。 3-3 會使透過文本閱讀回答問題。 3-4 會使共生活環境附近的好食物透過資料收集報告。		
教學活動內容及實施方式		時間	對應目標之評量
壹、準備活動 一、課前準備： 教師準備：教學簡報 PPT、Jamboard 連結 學生準備：電腦抑是平板，會當使用 Jamboard 的載具 二、引起動機： 1.提問： (1) 台灣各地攞有好食物，恁上俗意食啥物？伊佇啥物地區上出名？ (華語：台灣各地都有美食，你最喜歡吃什麼？在哪一個縣市最出名？) (2) 是按怎佇遐是通人知？因為啥物原因？		5分鐘	3-1口頭評量

(華語：為什麼非常有名？原因是什麼？)

貳、發展活動

一、來去台灣縣市食好料

1. 先看圖臆看覓，這佇佗位會使買著？

(華語：看圖猜猜看，這個在哪裡可以買到？)



(1) 紹介深坑臭豆腐、豆腐

補充：深坑舊地名-深坑莊

(tshim-khenn)

行遍台灣夜市仔、路邊擔，定定會使鼻著臭豆腐的芳味，這款氣味當中透濫臭臭的味，恐驚是每一個人上熟似的氣味矣！新北市深坑區有豆腐之鄉的好名聲。「深坑豆腐」嘛是深坑四寶的其中一个。

(2) 問小學伴恁敢知影深坑區有「深坑四寶」除了豆腐閣有啥物？

(華語：深坑區的深坑四寶除了豆腐還有什麼？)

二寶一竹筍妹(綠竹筍)

三寶一烏豬弟(烏豬肉)

四寶一茶葉娃(茶葉)

(3) 深坑豆腐的特色

全手工製作，因為遮的水較甘甜，無摻鐵質，所以按呢做的豆腐芳、幼麵麵而且袂變黃。

透過歷代流傳的『鹽滷法』製造，閣用火炭加溫，製作出『柔嫩』又閣『耐煮』的鹽滷豆腐，小可有臭火焦味，氣味真有特色。

2. 先看圖臆看覓，這佇佗位會使買著？

(華語：看圖猜猜看，這個在哪裡可以買到？)

30分鐘

3-2 口頭評量



(1) 介紹彰化肉圓 bah-uân

相傳肉圓是佇北斗地區的廟寺擔任「文筆成生」的范萬居所創。彼當時台灣發生嚴重水災，范萬居是佇廟內面做打手，專門聽神明降駕指示，共番薯浸水，壓成團後攪成團，加上花菜，而且無包皮，閣做成粿仔的形煮熟予災民食，是北斗肉圓的『雛形』。第二代范媽意共肉加入去粿仔內，用手共粿仔對碗內底挖出來、捏成形，所以肉圓頂頭會使清楚看著指頭仔的痕跡，指頭仔的形嘛成做北斗肉圓的特色。傳到第3代范龍生，伊用番薯粉恰在來米漿做皮，共高麗菜改成竹筍，包赤肉做餡，就是北斗肉圓最後的版本。上興的時期，北斗有20佻个肉圓店，大部份攞是拜范家做師傅。台灣頭一粒肉圓原來是按呢來的。北斗肉圓後來經過長期傳播、改進，就形成今仔日通人知的彰化肉圓，變成彰化的代表名產矣。

台灣常識集 002

肉圓

bah uân

材料： 米漿、太白粉、樹薯粉、豬肉..等

作法： 將米漿作成的半透明肉圓皮包裹豬肉與其他配料，蒸熟後油炸。

特色： Q彈有勁，肉香滿溢

肉圓的由來

彰化縣北斗鎮在1898年經歷一場大水災，原有72個鄉鎮，災後僅剩下52個鄉鎮。

水災造成物資缺乏，災民沒有東西吃。

范萬居先生將甘薯搗成粉再加些糖揉成團狀煮熟給災民食用。

這就是肉圓的由來

口味的改良

經過長期的傳播，演化，形成各地不同口味的肉圓：彰化以北用油炸，彰化以南流行清蒸。

台北愛放筍絲、彰化愛包香菇等等。

(2) 彰化肉圓流傳到台灣各地，也產生各地無全用料恰做法的特色肉圓。各地肉圓特色：

1. 北部

主要以在來米的米漿恰蕃薯粉、太白粉製成。餡是紅色的，這是因為豬肉餡用紅糟調味，另外摻糖恰豆油，閣加上切予幼幼的蔥仔。

2. 中部

肉圓做法，用油泡和油糰為主，外皮糰甲酥酥脆脆。

3. 南部

用籠床炊熟，有名的餡是加上蝦仔。

(3)問小學伴恁敢知影彰化縣除了肉圓閣有啥物？

王功蚵仔煎、穀仔良、鹿港鳳眼糕、牛舌餅、肉包、不二家蛋黃酥

3. 先看圖臆看覓，這佇佗位會使買著？

(華語：看圖猜猜看，這個在哪裡可以買到？)



(1)紹介台中麻薏

台中人食麻薏的文化，其實真濟層面俗經濟發展攏是相關的。麻薏就是黃麻的幼葉俗幼穎，黃麻主要種佇台中南屯的一種經濟作物，會使用來做索仔、麻布等。另外，幼葉會使提來料理。但是黃麻閣叫做苦麻，若是無另外處理會真苦。

其中上麻煩的所在就是佇遮，需要四个厚工的步數「揀、掌、攪、洗」(將幼葉網和葉梗分開，囤佇麻袋中加水湼湼咧(tshiòk-tshiòk-leh)，共內底的黏水俗苦味洗掉，煮的時陣加番薯、魷仔魚，閣加一寡太白粉牽羹，才會完成一碗退火聖品。

麻芋原產地佇埃及地中海，有豐富的『維他命 B1、維他命 B2、鉀、鈣、磷、鐵以及葉紅素』。

麻芋的『葉紅素』是紅菜頭的1.5倍，菠薐仔的3倍，維他命 B1是芹菜的3.5倍，所以閣稱為『埃及國王菜』。

(2)問小學伴恁敢知影台中除了麻薏閣有啥物？

(華語：台中特產除了麻薏還有什麼？)

太陽餅、大麵羹

4. 先看圖臆看覓，這佇佗位會使買著？

(華語：看圖猜猜看，這個在哪裡可以買到？)



(1) 介紹台東釋迦

釋迦雖然母是台灣原產的水果，但是引入台灣種作至少有三百倂年的歷史，台東釋迦的『崛起』是這二十倂年來的代誌。1624年，荷蘭人對安平登陸建立據點，開始建造熱蘭遮城(Zeelandia)，原產地佇南美洲的釋迦也經由荷蘭人對爪哇引進，佇台南附近種作。十七世紀中葉，永曆五年，『明太僕寺少卿沈光文』拄著風颭漂流到台灣，予荷蘭人迎做上賓，佇台南見著母捌出現佇中原的南方異果：釋迦，閣作一首「釋迦果詩」，是講佇台灣島安身的境遇，煞意外留下釋迦的歷史記錄。

(2) 釋迦會使按怎食？

平常時食釋迦攞是當作果子，母過恁敢知影其實伊會使按呢食



(糲釋迦)



5. 先看圖臆看覓，這佇佗位會使買著？

(華語：看圖猜猜看，這個在哪裡可以買到？)



(1)舊地名：

玉井舊名：佇荷蘭時期俗清領時期號做『大武壠』，民國九年（日本大正九年，西元1920年），日本人來台，開始以「噍吧呷」Tapani 的近似音「玉井」（日語 Tamai）來稱呼本鄉。

(2)介紹台南玉井樣仔

台南市玉井區佇台南的東南方，是山崙地形，四周圍予山圍咧，中央是天然盆地，這個所在會當曝著日頭，有肥的塗壤，加上有豐沛雨水，非常適合種作，種出來的果樹品質攏真好，甜度真懸。玉井樣仔會使用色水來區別樣仔的氣味，譬如講青色細粒的是樣仔青，紅色圓輾輾的是蘋果樣，黃色較長形的是弓蕉樣。

(3)文章閱讀：阿母的土樣仔樣

06 阿母的土樣仔樣

謝金燕

阿媽個兜的後壁溝，有一樣真大樣的土樣仔。阿公講彼是阿母細漢的時，樣仔子清彩擲，伊就家已生枝發葉，有影是一枝草一點露，天公伯仔有照顧。一冬過一冬，樣仔樣母但抽懸、大樣，伊間真有志氣，會開花結子。若著時，樣仔就會食袂離。我誠愛食土樣仔，就是因為這樣阿母的土樣仔樣。

阿爸知影我愛食酸微仔酸微的樣仔青，佇樣仔細細粒仔猶未夠分的時陣，就會挽一寡落來做樣仔青。阿爸講家已做的樣仔青，毋但衛生可靠，而且無慘色素開無糖丹，會當放心享受酸仔樣裡、甜仔心內的好滋味。逐擺阿爸招阮來做樣仔青的時，我挽是三跤走兩跤跳共阿爸綴牢牢。看阿爸挽樣仔、削皮、切片，開摻鹽落去予伊出水，總落去共鹽水捏掉，摻糖了後冰入去冷凍庫，遮的過程我攏細前細後，那看那拈嘛會那食。阿母看我若樹奶糖黏仔阿爸的尻川後，驚我「生雞卵無、放雞屎有」，不時佇阮的邊仔楚楚哈：「恁阿爸提刀仔削皮的時，你就愛閃較邊仔啊，愛細膩。」阿爸做的樣仔青冰冰涼涼，酸甘甜味，一紐一的好滋味，食佇嘴裡有影是透心涼，予人食甲心花開。在樣黃的土樣仔滋味嘛袂輸予樣仔青，全歡會予我食

甲歡頭喜面、噱笑目笑。一紐一紐。毋過阿母驚我會過敏，驚我一下無拉好，皮膚就會癢袂熱、抓袂停，叫我著愛小可仔控制一下，毋過食遐濟。土樣仔若黃矣，落落來塗跌，阿爸會煮我斟酌巡，啗啗仔揀、啗啗仔扶。一紐一紐共洗予清氣，阮就同齊坐臨吟磨，準備欲共土樣仔拆食落腹。土樣仔皮若擘開，甜甜芳芳的氣味真正足迷人，甜物物的滋味，一嚙一嚙，有夠好食的！因為土樣仔全全絲，樣仔提咧一嚙一嚙軟汁的時，哇！誠享受呢！

阿媽個兜的後壁溝彼樣阿母種的樣仔樣，有阿公對阿母上深的疼痛，有阿母上癮的記持，厚工開費氣的樣仔青是阿爸對我的愛，甜開芳的土樣仔是阮親家伙仔上幸福的滋味。

110 年全國語文競賽-國南語朗讀文章(國小組)

(4)提問：

是按怎□兜有土樣仔樣？(華語：為什麼他們家有芒果樹？)

是按怎□阿母叫伊樣仔袂使食傷濟？(華語：為什麼他媽媽叫他不要吃太多？)

參、綜合活動

一、台灣的好食物

(開放式問題，會當鼓勵小學伴盡量使用台語回答)

1. 聽了遮爾濟台灣的好食物，佗一个你無食過？敢有想欲試看覓？(華語：聽了這麼多台灣特有美食，哪一個你沒有吃過？有想要嘗試看看嗎？)

2. 台灣各地食食百百款，假使今仔日欲請你分享一个台灣的好食物予外國人，你會揀佗一个？

(華語：台灣美食數不勝數，若今天請你分享一個台灣美食給外國人，你會推薦哪一個？)

3-3口頭評量

3-4實作評量

10分鐘

第四節			
學習目標	4-1會使共台灣的舊地名、建築、食食鬥做伙。		
	4-2利用製作學習單的方式，統整所學的智識。		
	4-3選擇想欲分享的地區閣使用台語分享家己的學習單。		
教學活動內容及實施方式		時間	對應目標之評量
壹、準備活動 一、課前準備： 教師準備：教學簡報 PPT、Jamboard 連結 學生準備：電腦抑是平板，會當使用 Jamboard 的載具 二、引起動機： 1.複習頂幾節的內容（舊地名、建築、食食） (1)三重舊地名：三重舊地名是「三重埔」，因為伊是淡水河佮其他分流間的平地，是照順序來號名，閣因為這個所在是佇二重埔的東片，所以叫做「三重埔」，後來閣改做「三重」。 2.提問： (1)咱欲去一个新所在，定定會透過網路來搜揣一寡當地的資料，咱聽了各縣市的好食物了後，這節課想欲來了解恁的學校抑是厝內附近，所以請恁變做是「部落客」寫出遮好□遐佮好食物的所在。 (華語：我們若要前往一個新地點，通常會透過網路先查詢一些相關資料，聽了如此多的台灣縣市美食，這節課想請你們化身成部落客，來寫出你們學校或住家周邊好吃好玩的景點。)		10分鐘	4-1口頭評量
貳、發展活動 一、走揣景點做伙來(附件1)： https://jamboard.google.com/d/1s4vDdOIVNNVCQBSe1oq3hRpmxKnF7y33ipGsajHfE/edit?usp=sharing 1.「對一个所在的認捌，就應該愛先對歷史文化開始熟似。」 (華語：要了解這個地方，應該要先了解當地的文化特色) 每一個地區攏有屬於彼个所在的特色、歷史文化，所以想欲了解在地文化，咱就應該對在地的歷史建築、歷史文化開始熟似，嘛成做是對家己社區的在地認同。 2.請小學伴選一个想欲去的台灣景點，佇倚家、學校附近也無妨，請完成學習單，假使小學伴無想法，請老師揣一个屬於三重的歷史建築、廟宇，分配予小學伴，予學生透過網路搜揣相關的資料而且佇10-15分鐘左右完成。		15分鐘	4-2實作評量
二、上好食的報你知(附件2)： https://jamboard.google.com/d/1UUL6jojVRpjCljwdJrUVjAb6Wg_c7zyC01MGn-Wj5cw/edit?usp=sharing 1.人講：「食飯皇帝大」，會當看出食飯這件代誌是有佻爾仔重要，而且食物嘛是一个會當看出地方特色的物件，所以嘛愛同學佇咧揣歷史景點的資料了後，順繼揣一項附近的在地特色、抑是一間家己佮意的食物來紹介，全款愛完成一張 Jamboard 學習單的書寫。		10分鐘	

參、綜合活動 一、請小學伴分享家己完成的學習單。 二、共同討論。					
				10分鐘	4-3口頭評量
評量內容與策略					
評量 規準 評量 項目	A	B	C	D	E
口頭 評量	理解問題，對遮的智識有一定程度的理解，會使透過全台語來說明遐的概念俚內容，清楚表達家己的想法。	理解問題，對遮的智識大約理解，會當使用台語詞類來說明遐的概念俚內容，透過詞類來表達家己的想法。	理解問題，但是無法度用家己的話說明，欲表達家己想法干焦會當使用一寡有限的台語詞，大部分配合華語。	無理解問題，無法度透過台語來表達家己的想法，大部分攞是華語。	未達 D 等級。
1-1 實 作評量	佇活動內底有 80%以上正確的台灣縣市配對。	佇活動內底有 60%以上正確的台灣縣市配對。	佇活動內底有 40%以上正確的台灣縣市配對。	佇活動內底有 20%以上正確的台灣縣市配對。	未達 D 等級。
1-3 實 作評量	知影三重的舊地名俚歷史，會使共這門課的智識透過掀牌仔展現，正確率超過 80%。	知影三重的舊地名，會使共這門課的智識透過掀牌仔展現，正確率超過 60%。	會使透過搜揣資料知影三重的舊地名俚歷史，佇掀牌仔的活動展現正確率超過 40%。	會使透過搜揣資料知影三重的舊地名，佇掀牌仔的活動展現正確率超過 20%。	未達 D 等級。
3-4 實 作評量	會使透過網路揣資料完成全部的學習單，落尾會使用台語分享。	會使透過網路揣資料完成 8 成學習單俚分享。	會使透過網路揣資料完成 5 成學習單俚分享。	有一半以上的學習單無完成。	未達 D 等級。
4-2 實 作評量	會使順利結合所學的智識完成學習單，加入家己的想法透過網路搜揣資料用台語分享。	會使順利結合所學的智識完成學習單而且用台語分享。	透過老師的指導俚幫助來完成學習單，使用台語詞彙配合華語來分享。	透過老師的指導俚幫助猶是毋知影欲按怎做，無完成。	未達 D 等級。

附件：學習單

附件1：走揣景點做伙來

歷史文化揣看覓 三重先霽宮



我叫：

1. 伊是佇佗位(地址)：
 2. 伊這馬佇文化資產內底的登記級別是啥物：
是你當時登錄的：
 3. 這間廟的主祀的神明是：
廟創立的時間是當時：
 4. 所以伊除了叫「先霽宮」，還有啥物稱呼？
請你寫出兩個：
 5. 廟內底有幾箇既特別的的建築特色、文化資產，請你寫出兩個：
而且揀其中一個你有興趣的特色寫25字的紹介：
 6. 你取有捌去過過？按呢你去過的感想是啥物：
(請回答50字以上)
- 假使毋捌去過，按呢你取會想欲去看覓，為啥物：
(請回答50字以上)



附件2:上好食的報你知

歷史文化揣看覓 蘆洲李宅

我叫：

1. 伊是佇佗位(地址)：
 2. 伊這馬佇文化資產內底的登記級別是啥物：
是你當時登錄的：
 3. 伊是當時起的：
是唔人起的：
 4. 蘆洲李宅嘛是李友邦將軍的紀念館，按呢請問李友邦是唔人：
伊Rah李家的關係是啥物？請你簡單紹介這個人：
(請回答20字以內)
 5. 而且蘆洲李家這馬有舉辦古樓的活動，請問是啥佗兩項古樓：
 6. 蘆洲李宅有歐齊建築特色，請探你感覺上特別的所在紹介：
(請回答30字以內)
 7. 你取有捌去過過？按呢你去過的感想是啥物：
(請回答50字以上)
- 假使毋捌去過，按呢你取會想欲去看覓，為啥物：
(請回答50字以上)



臺灣拋拋走

雙語教學 台語組



臺灣縣市知僑濟？

講出你知影的台灣縣市
敢知影伊佇地圖的佗位？

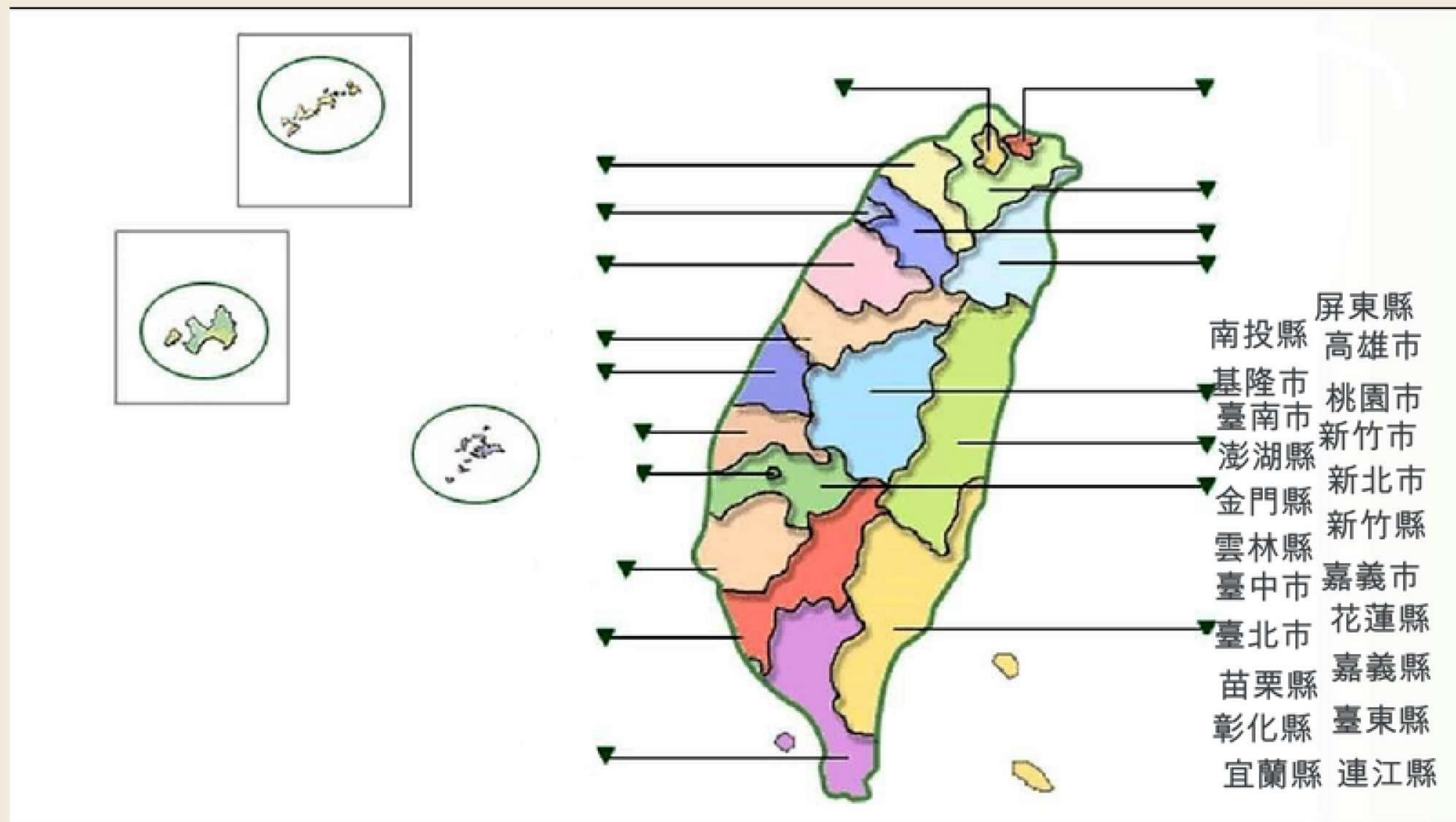


試看覓敢真正知？

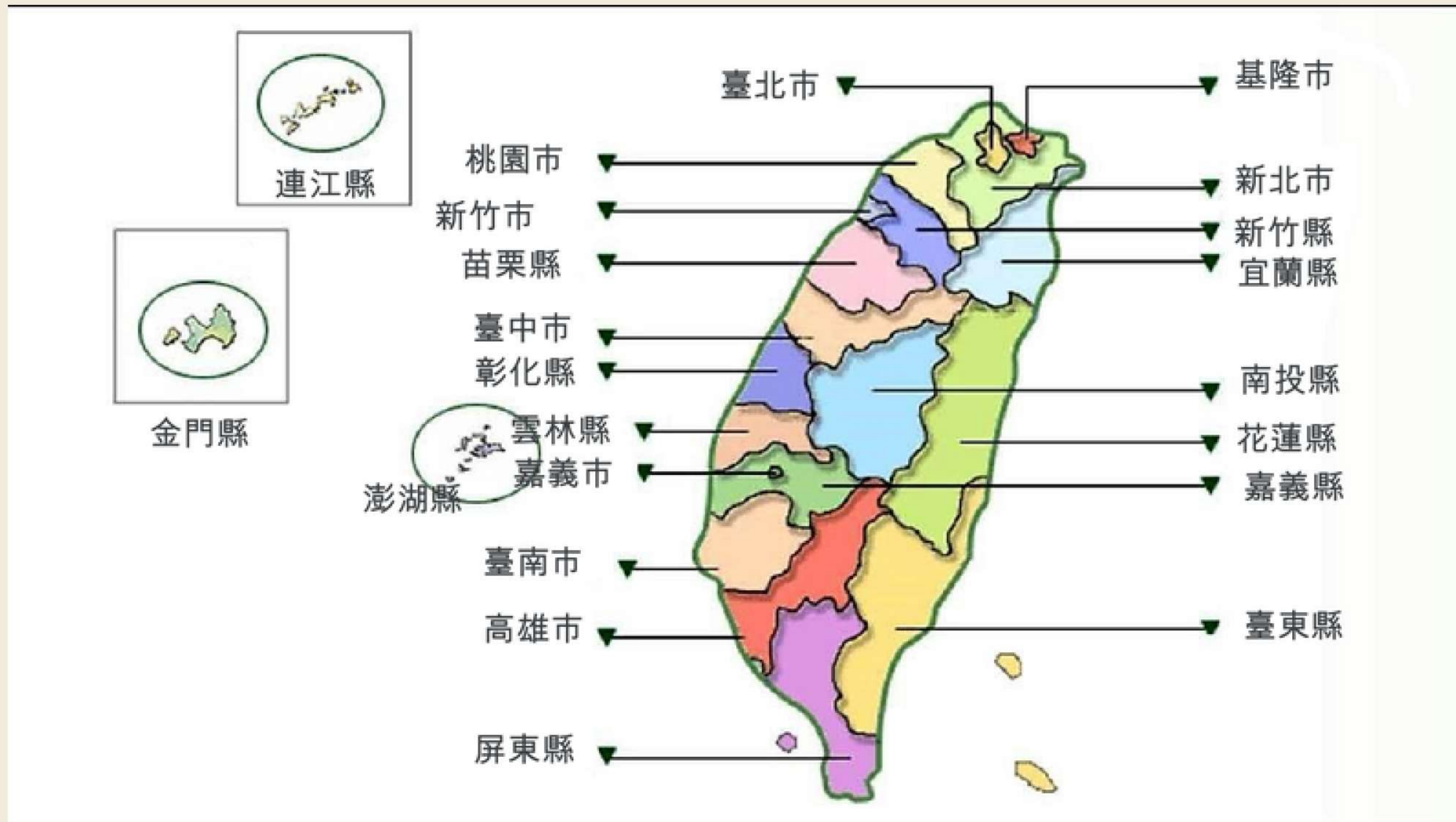


三分鐘以內

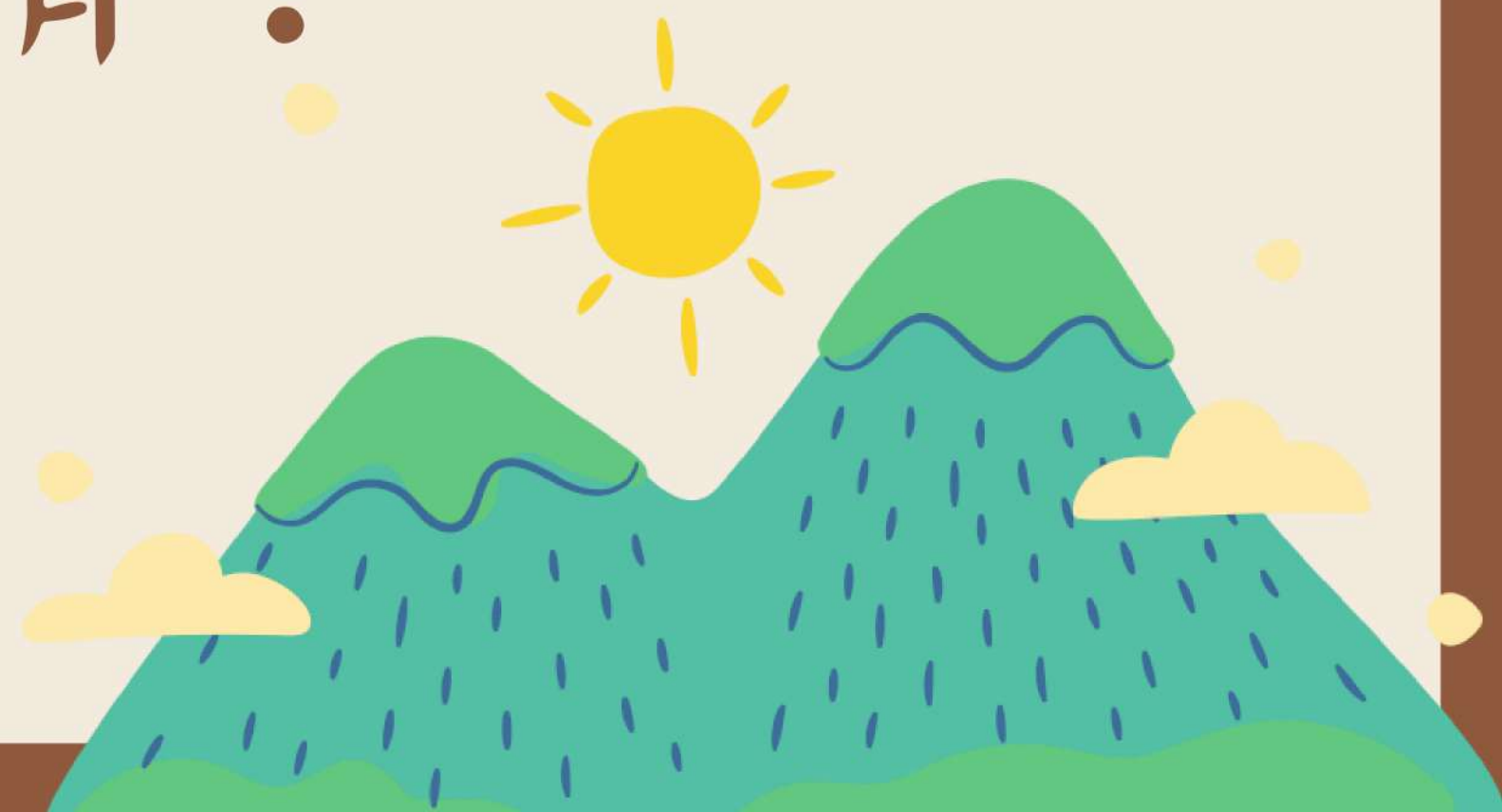
共臺灣地圖拾
縣市名稱園做伙



試看見敢真正知？



毋過臺灣的舊地名，
恁知影佬濟？



萬 華



講著『萬華』你會想著啥物？

伊的舊地名是啥物？

(會當用台語講看覓)



萬華艚舨

Báng-kah

一府二鹿三艚舨

萬華舊地名叫做艚舨，是對平埔族凱達格蘭族的語言來的，個用「獨木舟(MANKAH)」載番薯，來到遮和漢人交易，彼當時叫做番薯市街。

日本時期的民俗學者池田敏雄說明：「漢人以『蟒葛』抑是『蟒甲』，來表示船；以『艚舨』來代表船聚集的所在」，所以逐家漸漸稱呼遮是艚舨；佇1920年日本人改名叫做萬華，向望萬年攏會繁華的意思。



北投



講著『北投』你會想著啥物？

伊的舊地名是啥物？

(會當用台語講看覓)

北投女巫

「北投」這個地名是對平埔族「北投社」來的。佇平埔族語言內底「北投Kipatauw」，是"尪姨ang-î"的意思。是按怎欲叫遮尪姨，一款講法是一个所在逐年攏有溫泉的煙氣，予原住民心內驚惶，認為是有尪姨咧作法；一款講法，是傳說有尪姨蹣佇這個所在，祈禱化解溫泉帶來的歹吉兆。無論如何，後來漢人到遮開發了後，直接將地名音譯做「八頭」，落尾就沓沓仔變成這馬的「北投」。

Pak-tâu

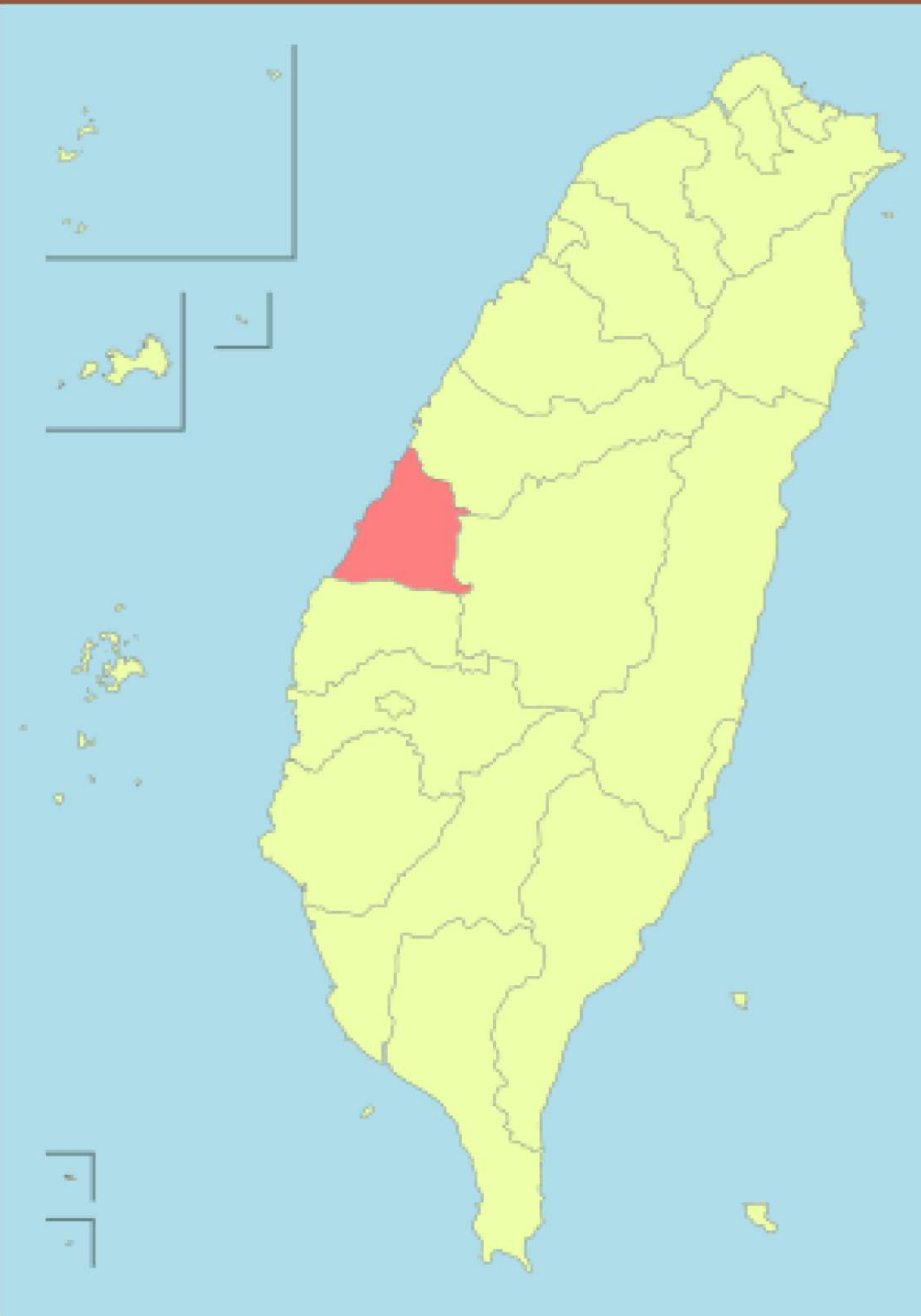


彰化

講著『彰化』你會想著啥物？

伊的舊地名是啥物？

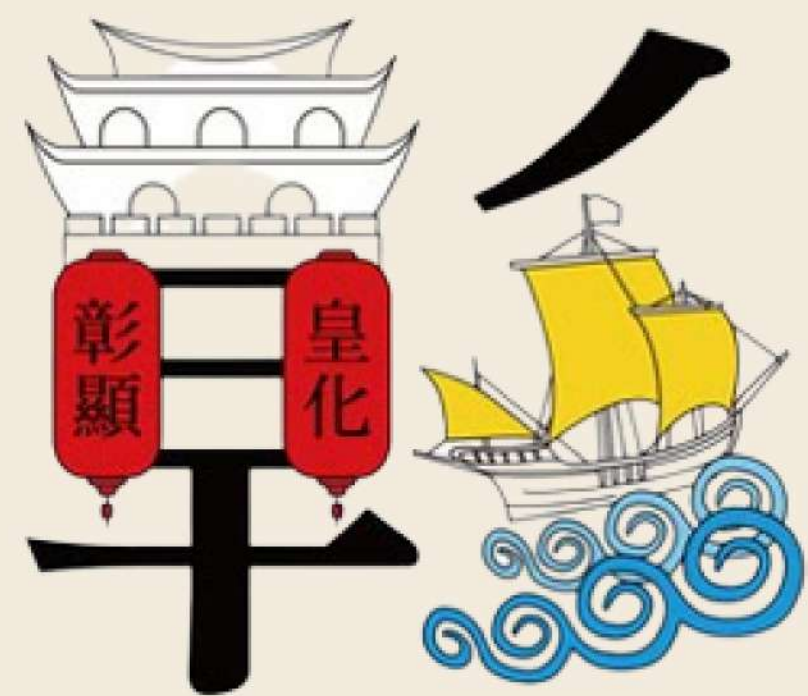
(會當用台語講看覓)



彰化半線

Puànnn-suànnn

半線這個詞的來源是平埔族巴布薩族「半線社」的語音翻譯。佇1684年了後，因為水的灌溉系統完成，開墾人口逐年增加，所以1717年已經發展變做有東南西北四條街仔路的「半線街」。毋過佇1723年清朝設立「彰化縣」，半線街嘛改名變做「彰化街」。

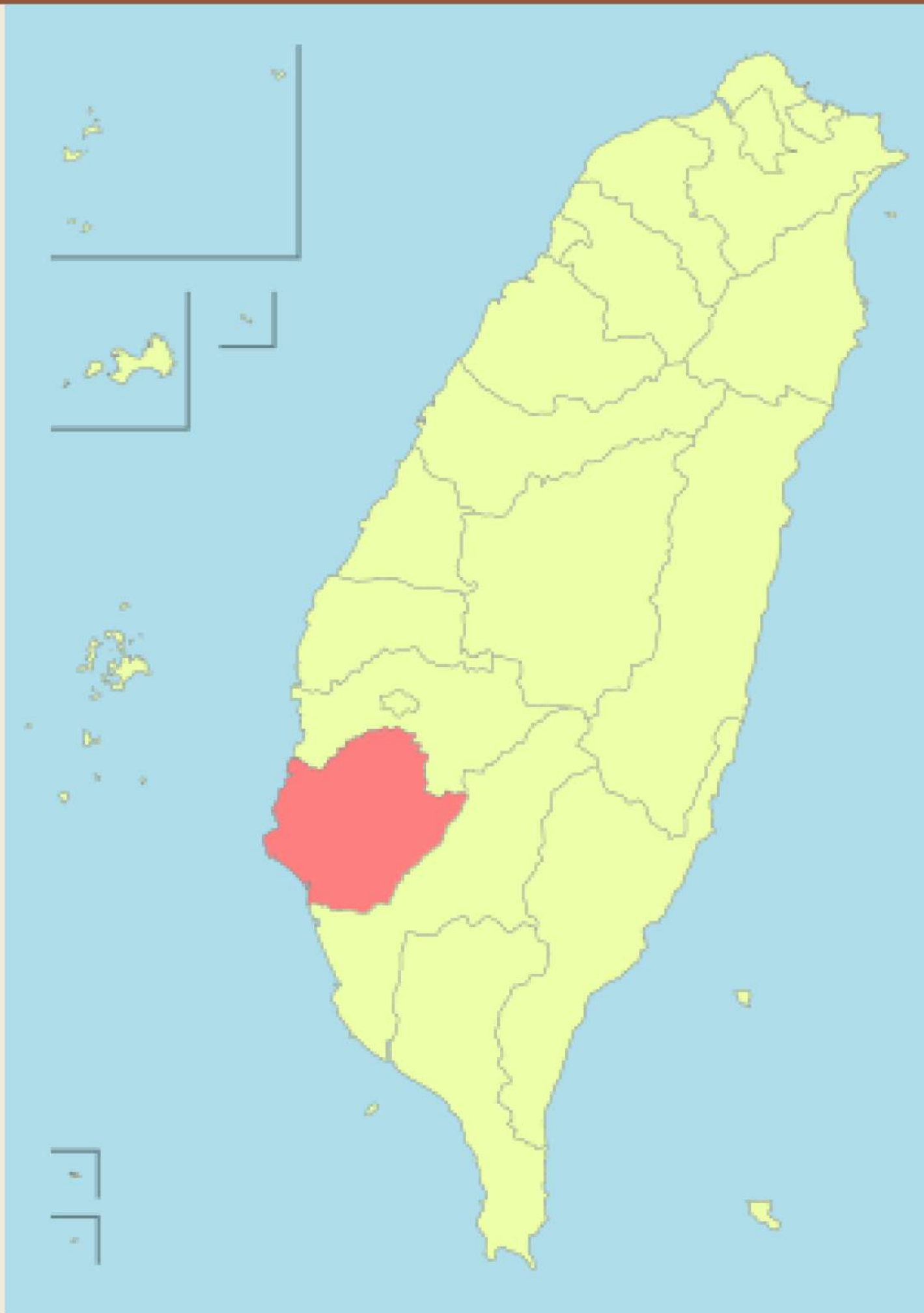


臺南麻豆

講著『麻豆』你會想著啥物？

伊的舊地名是啥物？

(會當用台語講看覓)



臺南麻豆

Muâ-tāu

麻豆區早期是蔴荳社的部落，所以舊地名是「麻豆番社」。

麻豆這個詞的由來講法是對西拉雅語的MATA（目睭）和AU（港灣）合做伙，就是目睭、重要的所在的意思，荷蘭時代寫作MATTAU。

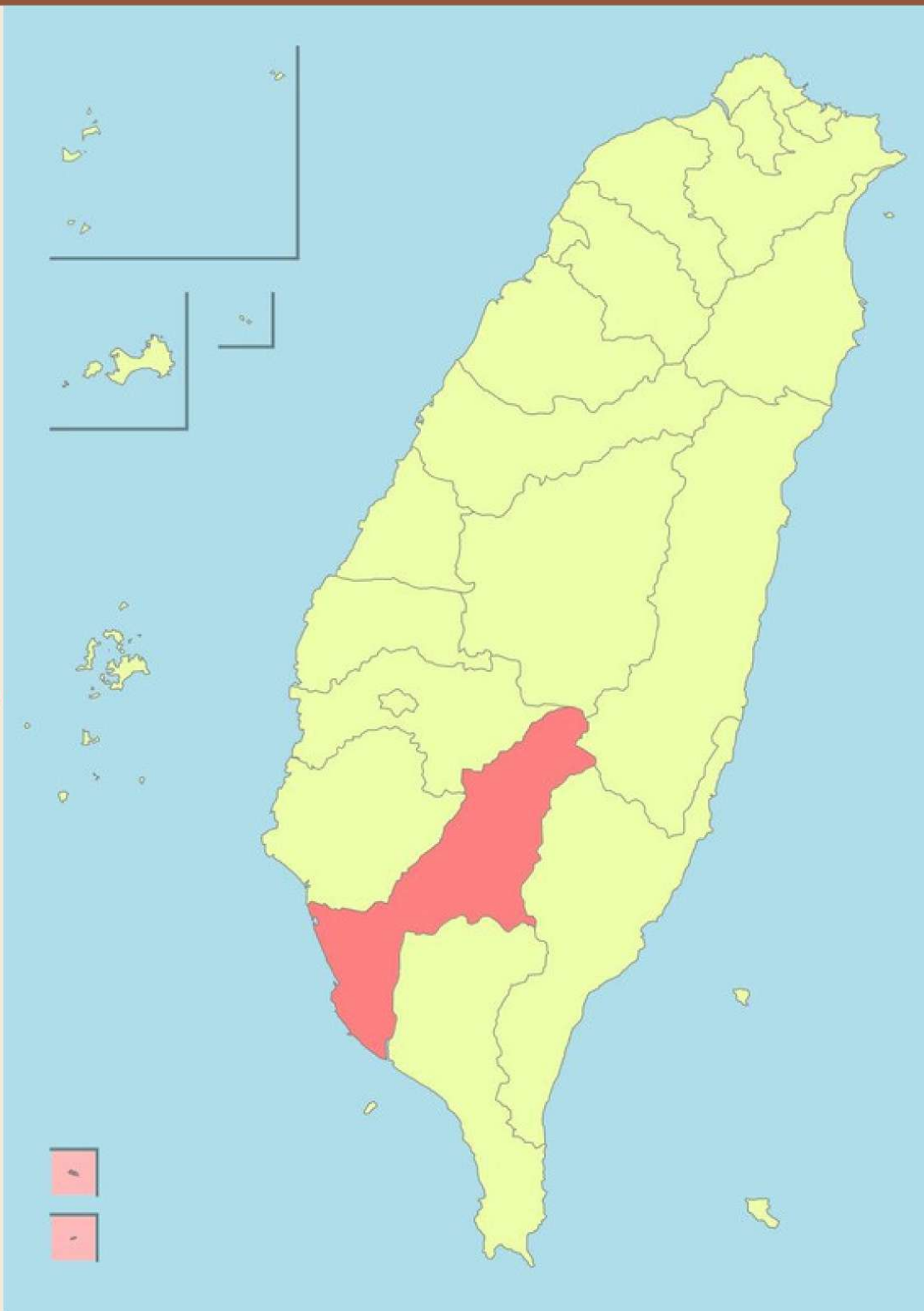
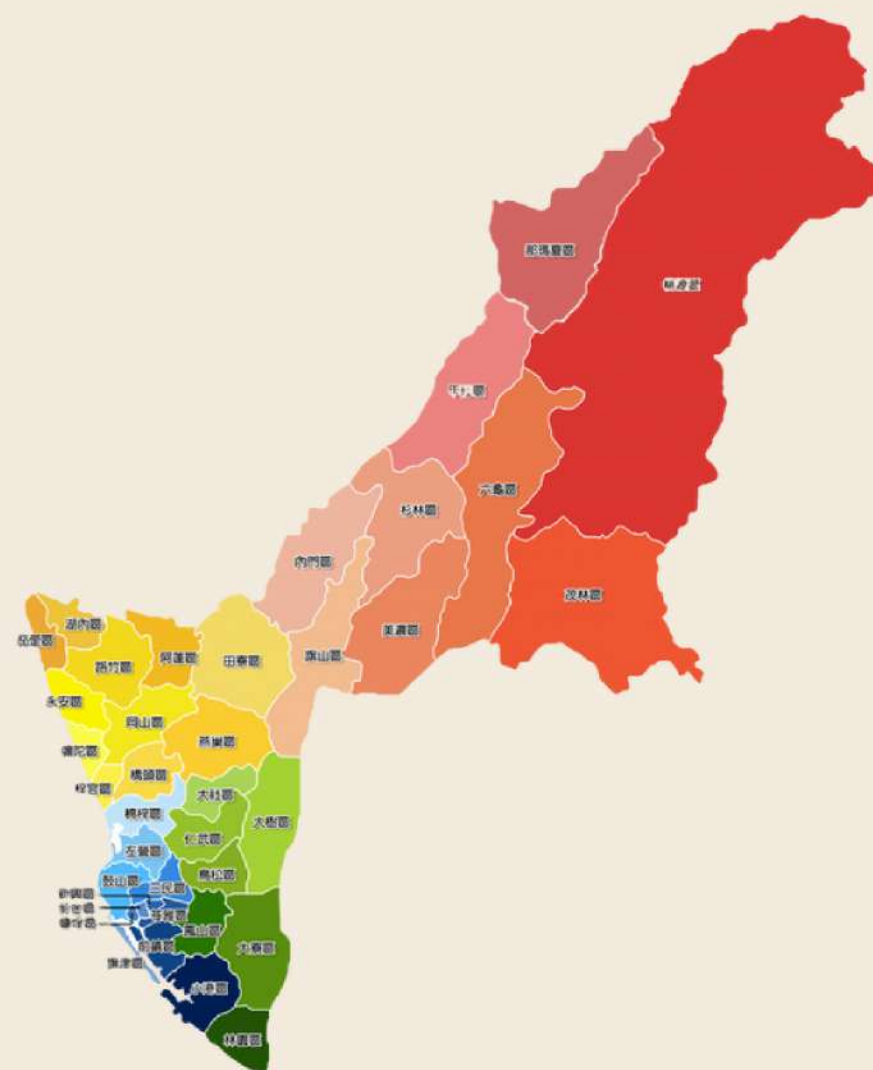


高雄

講著『高雄』你會想著啥物？

伊的舊地名是啥物？

(會當用台語講看覓)



高雄

Tá-káu
Tánn-káu

四百年前高雄港口附近的馬卡道族，稱呼一個所在「TAKAU」，是竹林的意思，佇遮設立竹林主要是為著防治海賊，後來漢人就根據遐平埔族的語音，翻譯做「打狗」抑是「打鼓」。傳說打狗山的西片有一身石佛，漁船逐擺經過遮，就會拍鼓擲香來祭拜，所以叫這個所在「打鼓」。

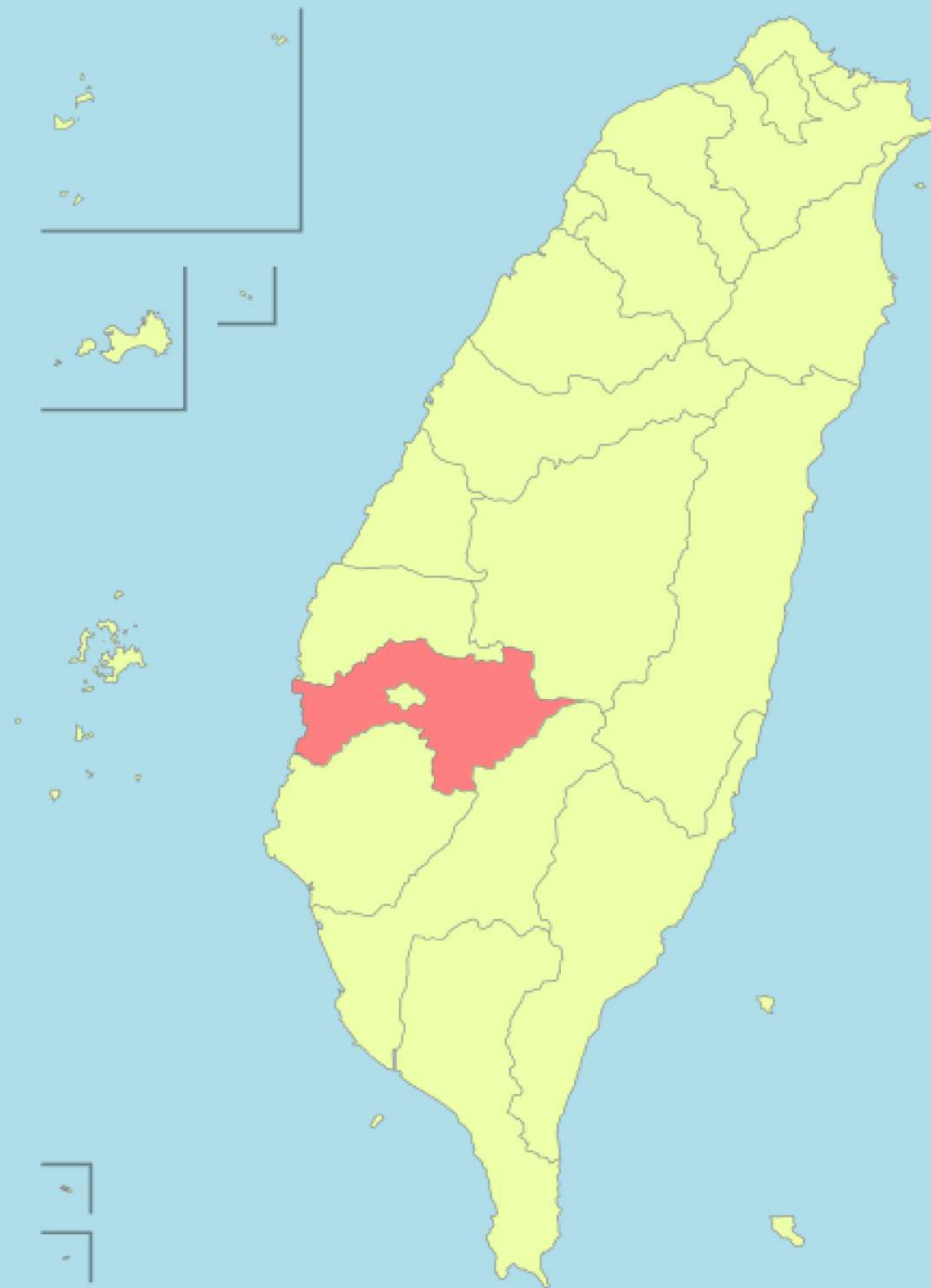


民雄

講著『民雄』你會想著啥物？

伊的舊地名是啥物？

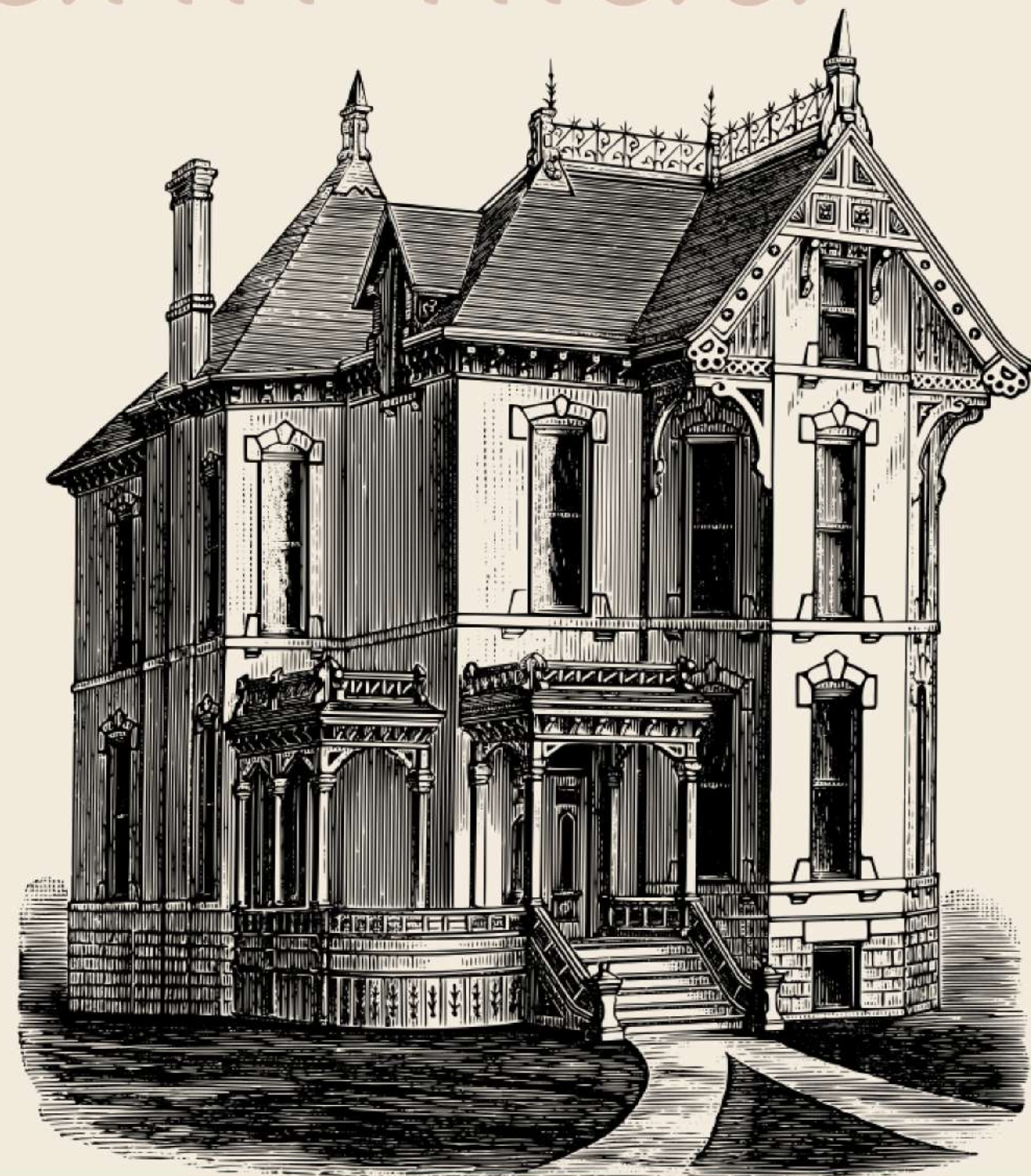
(會當用台語講看覓)



民雄打貓

Tá-niau、
Tánn-niau

這個部落是洪雅族的「Dovaha」
（擔狸社），閩南人共遮的音翻譯做
「打貓」（Tá-bâ），但是「猫」這
个字和貓傷過相嚮，所以予人誤解是
「打貓」（Tá-niau），閣因為日本
時代政府認為「打貓」這個詞無夠文
雅，所以又閣改名做「民雄」
（たみお）。

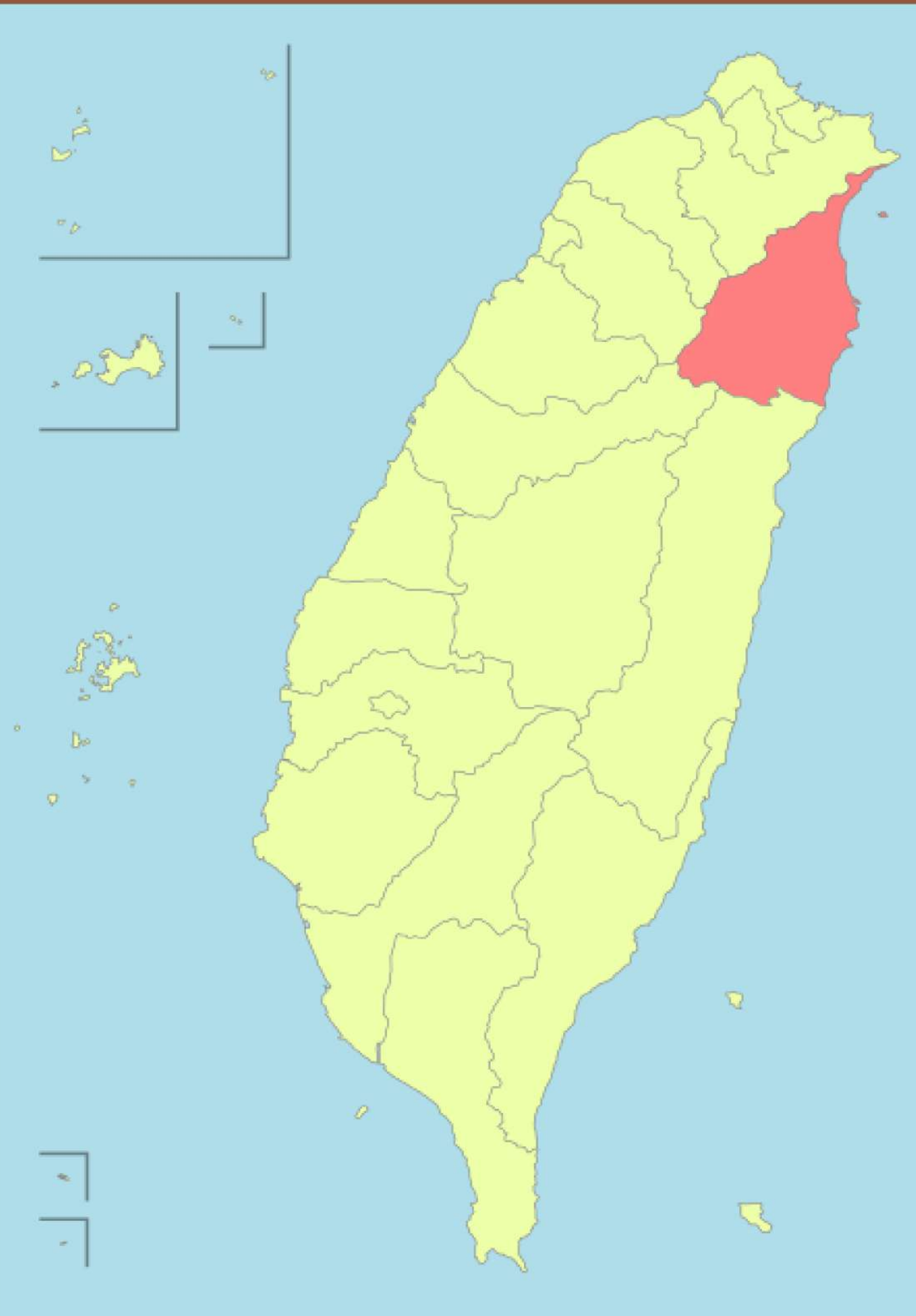


羅 東

講著『羅東』你會想著啥物？

伊的舊地名是啥物？

(會當用台語講看覓)



羅 東

Lô-tong

佇19世紀初期，羅東附近有一个大石頭，個的形生做親像猴，閣因為佇噶瑪蘭語內底猴的發音是Ro-Ton，漢人就透過這個音共伊翻譯做「羅東」。

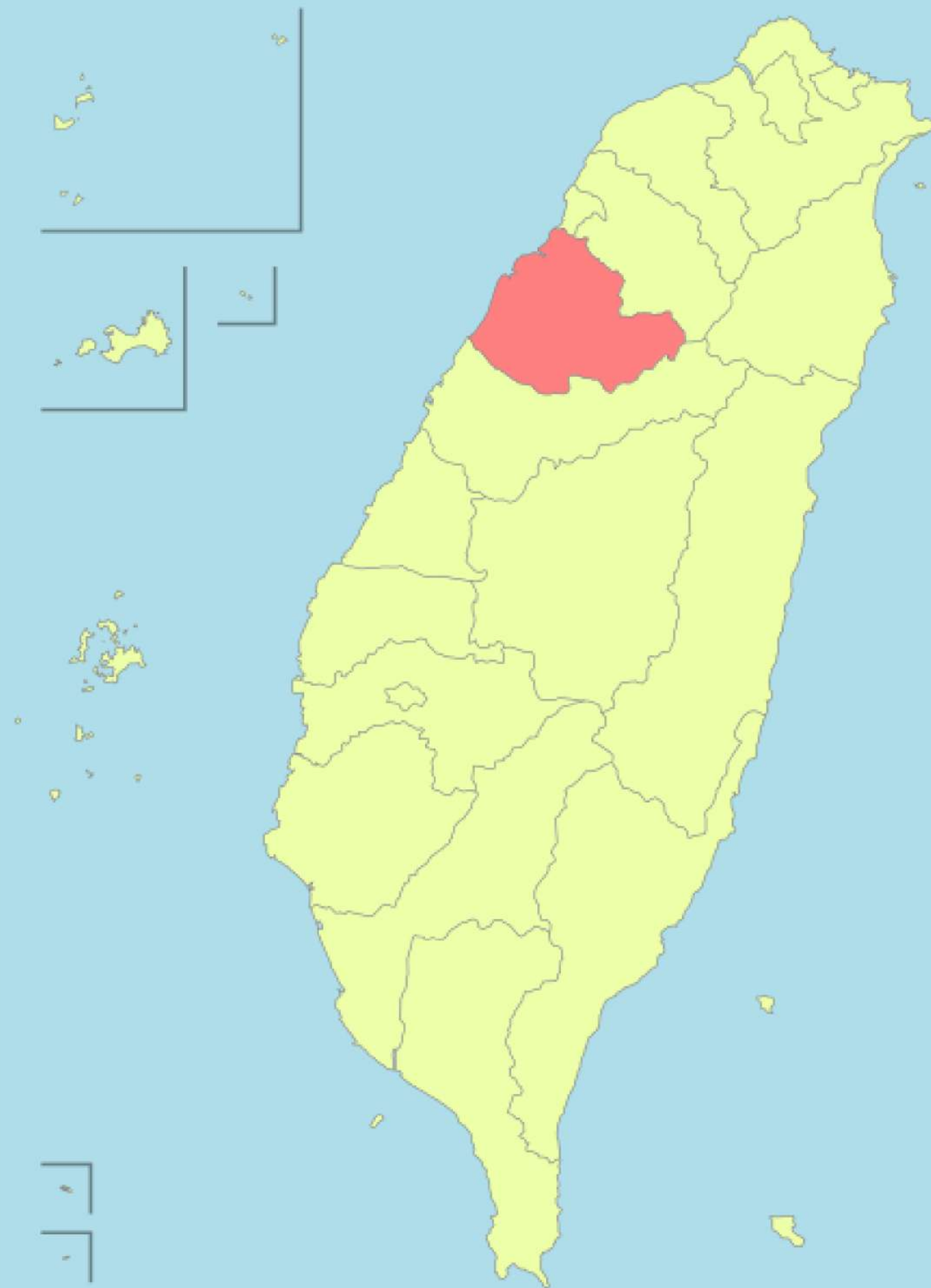


苗栗

講『苗栗』你會想著啥物？

伊的舊地名是啥物？

(會當用台語講看覓)



Bâ-lí

苗栗貓裡

是對道卡斯平埔族貓裡社的音翻譯來的，佇個的平埔族語言內底是平地的意思。佇1887年第一改立縣的時改做「苗栗」這個名。



屏東

講著『屏東』你會想著啥物？

伊的舊地名是啥物？

(會當用台語講看覓)



屏東阿猴

A-kâu

西拉雅平埔族的馬卡道支族「阿猴社」（AKAUW）原本踳佇這馬的高雄市附近，佇明鄭時代因為漢人入來開墾，所以害遐的原住民愛搬去別的所在。清朝時有記載「阿猴林大樹蔽天」、「行數日不見日色」，可見彼當時這個所在樹仔真濟，一直到民國9年才共「阿猴」改做「屏東」。



我的故鄉：

聽了遮爾濟舊地名，您敢知影您故鄉的舊地名是啥物，請您搜揣一寡資料貼佇Jamborad頂懸來說明伶介紹你的故鄉。



卡牌翻翻樂

規則：

卡牌上分別有舊地名恰新地名的名稱，將其配對成功會當得著)一分，小學伴輪流掀一擺牌，若無成功就換另外一位小學伴，最後得分上懸就贏矣。

總結：

透過這改的活動，向望逐家對臺灣的
縣市俗舊地名有閣較深入的了解，以
後準備欲迫迫的時，嘛會使揣當地的
歷史俗舊地名，無的確會發現一寡趣
味的故事。



下課

Hā-khò



知影遐爾濟台灣的舊地名，
若按呢咱台灣有啥物建築是
上通人知的？
伊佇佗一个地區？



(會當用台語講看覓)

臆看覓這是
佇咧啥物所在？



是按怎叫做臺北101？

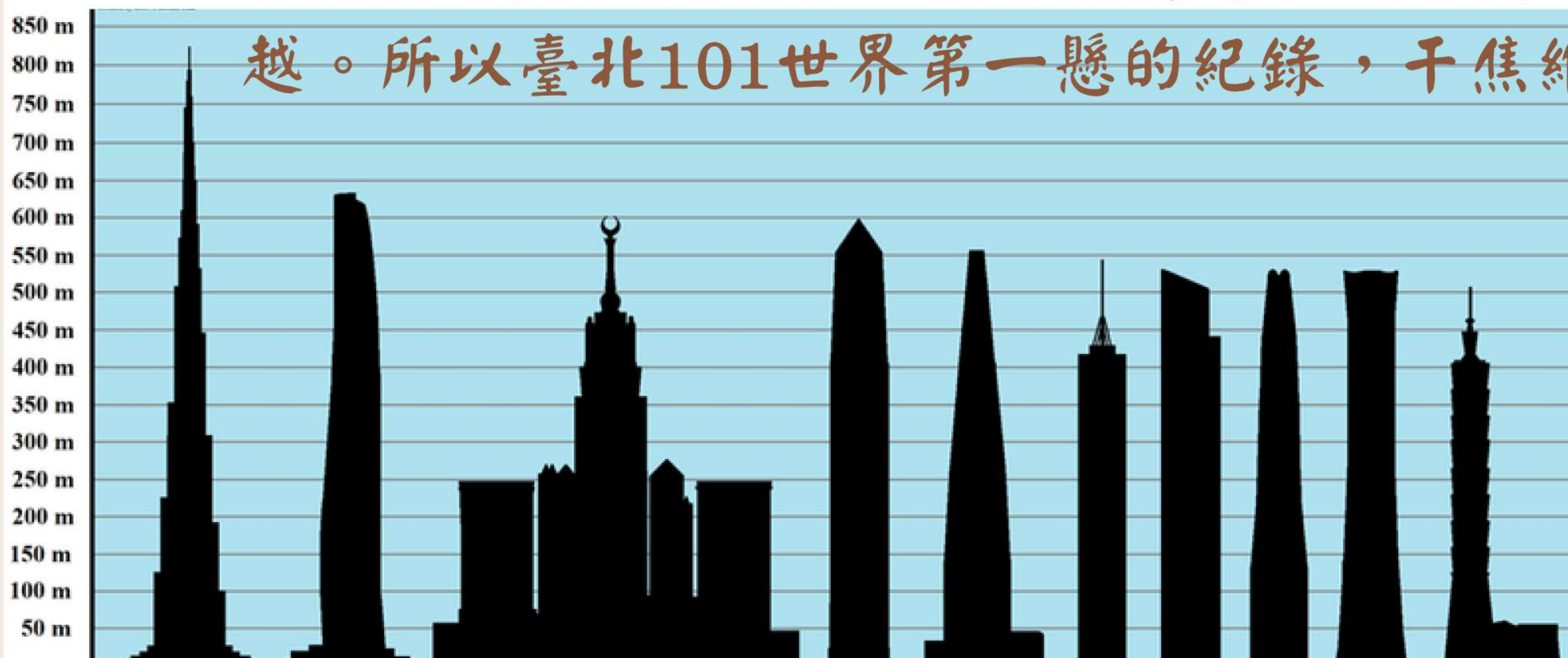
除了說明樓層數量，
閣有超越頂尖的意思。



臺北101是世界上最懸的建築？
敢是第一名？

第十名

伊佇2004年12月31日完工了後變做是全世界上懸的建築，
毋過佇2010年1月5日這個紀錄予杜拜169層的哈里發塔超
越。所以臺北101世界第一懸的紀錄，干焦維持5年閣5工。



101每一樓敢擺會使參觀？

毋是，通常是參觀

88、89、91樓。

佇88樓有「風阻尼器」伊是一粒大鋼球，透過球的振動來減小建築物幌振動的力頭，全世界干焦兩個開放予遊客參觀的阻尼器。



89樓後，首先會先入去觀景臺，觀景臺4个面攞是窗仔門，予來參觀的旅客會使好好欣賞臺北的風景，假使彼工天氣好，可能會使看著飛行機對松山機場出發。

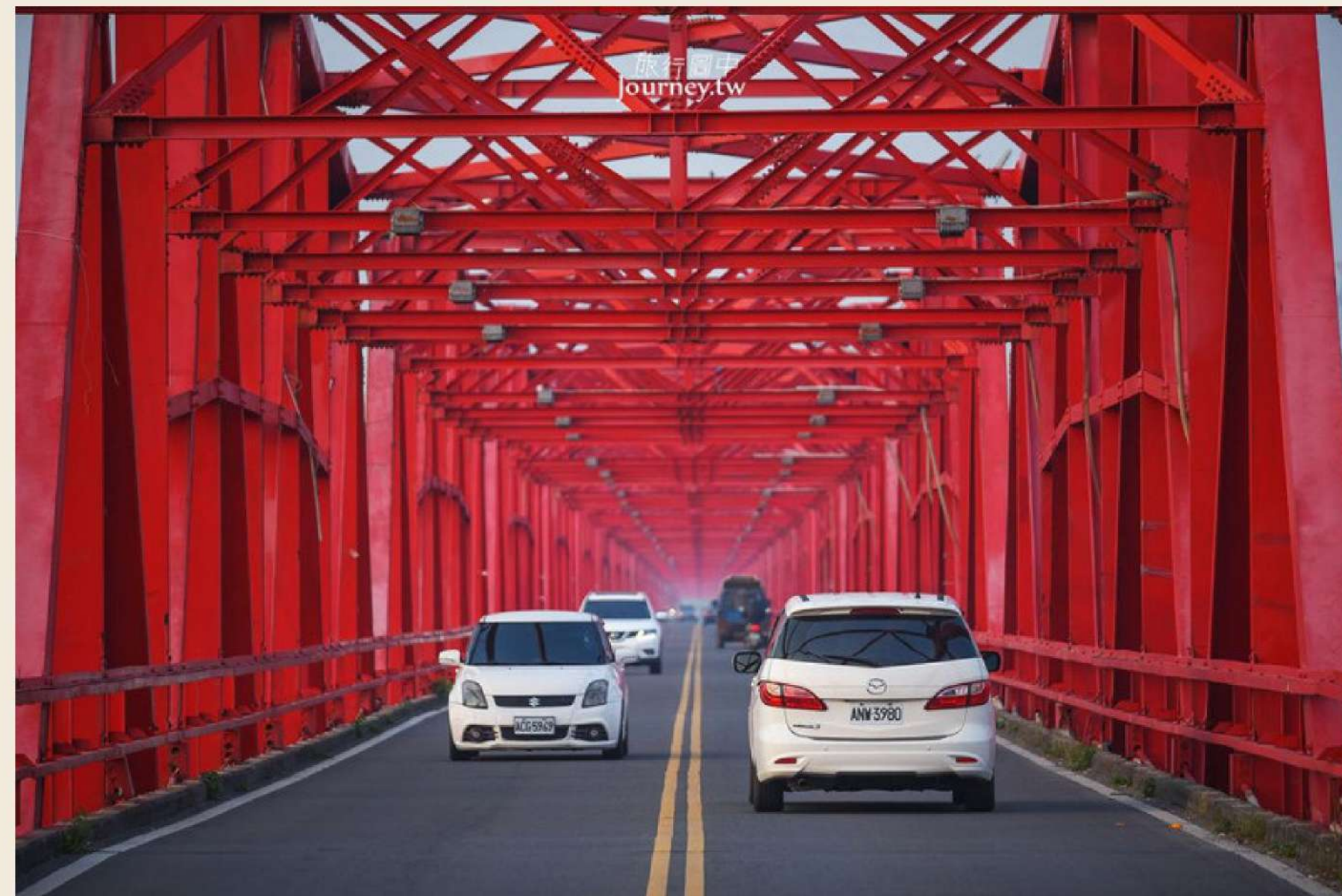


91樓的室外觀景台，需要
樓梯上樓參觀。外口的觀景
台圓弧狀彎彎，有一個欄杆
做區別，未免煩惱翕相袂清
楚，天氣好的時陣去遐看風
景特別歡喜。



臆看覓這是啥物建築
佇咧啥物所在？

(會當用台語講看覓)



西螺大橋佇佢位？



西螺大橋歷史

(1)西螺大橋佇佗位？

西螺大橋佇濁水溪頂懸，
迄過雲林西螺恰彰化溪州。

濁水溪主要橋梁		
北行道路	濁水溪	南行道路
中山路 彰水路 溪州鄉	西螺大橋 往 ←彰化縣 雲林縣→	建興路 西螺鎮

西螺大橋歷史

西螺大橋長度有1939公尺，橋面大約有7公尺，古早時捌設立臺糖的小火車，形成火車恰汽車做伙行的狀況。這幾年因為臺糖鐵支路重要性較低，而且定定造成一寡事故，所以就拆掉，賭公路的部份。



西螺大橋佇1952年完成了後，
你認為伊是 **世界第幾名** 的橋？

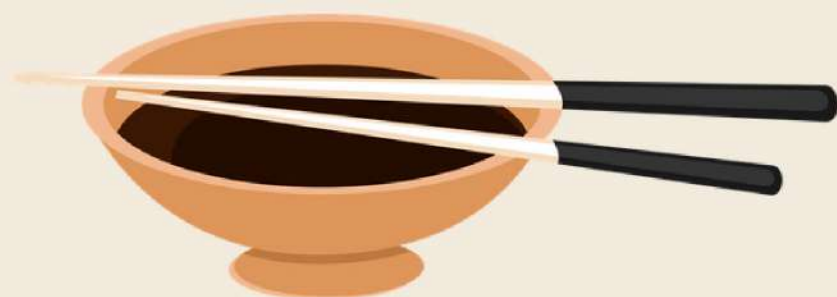


1952年完工時，西螺大橋是輸美國舊金山金門大橋的
世界第二大橋，也是彼當時全臺灣上長的橋(1939公
尺)，予人稱做「遠東第一大橋」。

豆油

Tāu-iû

豆油的產業佇西螺已經有幾百冬的歷史，因為水質、溫度恰濕度拄好，所以西螺就變做是臺灣的「豆油王國」。西螺豆油芳、好食閣有特殊的氣味。



菜蔬

Tshài-se

西螺生產全臺灣三分之一的菜蔬。用「網狀栽培」的方式專業生產，這款方式會使降低雨恰蟲豸帶來的損失，提升菜蔬的品質。



西螺米

Sai-lê-bí

日本時代日本天皇指定欲食的米。濁水溪（Lô-tsuí-khe）對水頭紮來較黏的土，配合種作，所以遐的米真正好食。



臆看見這是啥物？ 佇咧啥物所在？

(會當用台語講看覓)



剝皮寮歷史故事

剝皮寮發展時期對清朝、日本、民國三個時代，透濫無仝時期的建築風格、人文，成為一條代表艋舺特色的市仔街。

Q.是按怎叫做剝皮寮？是剝啥物皮？



(一)剝皮寮的由來

「剝皮寮」地名的緣由歷來說法紛歧，根據歷史文獻的記載，「剝皮寮」這個漢字的寫法為戰後始出現，根據現存最早的史料記載，嘉慶四年(1799)周門婦石氏的地契寫作「福皮寮街」，另道光 18 年(1838)的地契則寫作「福地寮」，同治四年(1865)及光緒 16 年(1890)的地契寫作「福地寮街」，光緒 13 年(1887)的地契寫作「福地街」，日治後則寫作「北皮寮街」，而當地人則以臺語發音為「pak-phêr-liâu」。

根據《臺北市志・工業篇》：「艋舺有北皮寮街，又稱剝皮寮街，北皮寮後有一池，應是殺牲製革所在，所製成品不外乎皮箱、枕、鼓。」此論點取自〈艋舺街名考〉內描述艋舺【土治後街】（今西昌街）旁有一池，為泮牛池，主要為殺牛製革的所在，因此有「剝獸皮」的說法。根據米復國、張志源的研究（2012），這段文字為套用一般日治後的製革方法而寫的文字，清代製革方法不會如此先進，且無「剝獸皮」行業的直接證據，故此說證據薄弱。

另根據地方耆老所言，艋舺【料館 liâu-kuán】是淡水河上游的木材集散中心，臺北三郊之一的泉郊，其出口品中包含木材，加上清朝時亦從唐山進口【福州杉 Hok-tsiu-sam】（簡稱「福杉」）至艋舺，因此耆老傳言，往昔會利用獸力將【料館口 Liâu-kuán-kháu】的木材拖運至剝皮寮街剝皮，因「剝樹皮」而得名。然而從北皮寮街的日籍除戶資料來看，並沒有居民從事與木材剝皮相關的產業，此區周邊亦無相關的木材堆置場，故此說證據同樣薄弱（米、張，2012）。

此外，亦有論者認為「福皮寮」的日文發音為「ふくひりょう(fukuhiryo)」、「福地寮」的日文發音為「ふくちりょう(fukuchiryo)」，日本人因為「福(ふく)」、「北(ほく)」的發音相近，而於日本時代將漢字記錄為日文發音為「ほくひりょう(hokuhiryo)」的「北皮寮」，臺灣人則以臺語將「北皮寮」發音為「pak-phêr-liâu」，再以漢字寫成「剝皮寮」。這個說法顯然亦為後設推論，詳見下述。

歷史上，地名的漢字寫法常有更易，然而其發音卻可相對保留不易變動，即使產生了音變，也是有跡可尋。【清朝時代 Tshing-tiâu-sî-tai⁵⁴】的艋舺住民基本上是操著閩南語，故地名的發音自然也是閩南語，我們發現此區最早的地契文獻寫作「福皮寮街」，而「福」字的閩南語發音本來就可讀為「pak」，如福建漳州的百花村舊名「長福」，便是讀作「Tng-pak」，因此「福皮寮」讀作「pak-phêr-liâu」是極其合理的。而鍾秀清的文章另外給了我們些許提示「從萬安與福地兩個街名推測，此地區昔日可能也是古艋舺之墳墓地區。」（1986b），吾人暫作一小結，此區自古即稱為「pak-phêr-liâu」，漢字的寫法即為「福皮寮」，雖寫作「福皮」，其本義仍為「剝皮」，或為古艋舺的刑場，日後再轉為墳墓區，因此漢字地名又

寫作「福地寮」，然而一般民眾仍以舊名「pak-phêr-liâu」稱之，進入日本時代再取借音字寫作「北皮寮」。



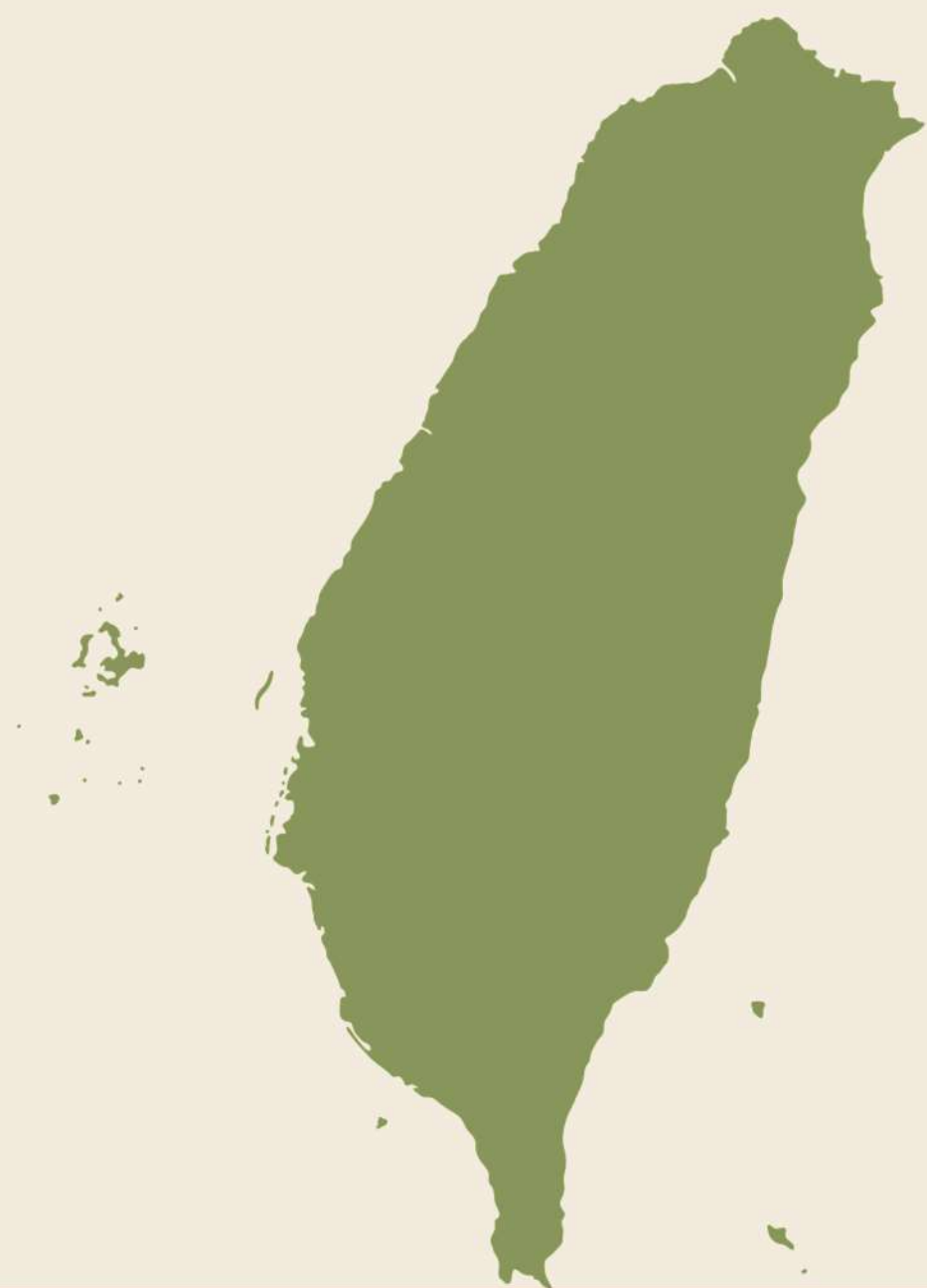
提問：

- 1.看了頂一頁的資料，
你感覺應該是剝啥物皮？
- 2.原因是啥物？
- 3.是按怎另外兩個毋是？



臆看見這是啥物？
佇咧啥物所在？

(會當用台語講看見)



(1)彰化的舊地名？

(2)伊有佬懸？



(1)彰化的舊地名？

八卦山，舊地名叫半線。

(2)伊有偌懸？

民國50年完成，大約有23公尺懸，捌是東亞第一大佛。





八卦山的傳說

和愛人做伙去？一定會分開？

傳說古早是彼个所在有一个電器行，佇遐作穡的員工無細膩愛著頭家的查某囝，毋過頭家認為員工干焦是數想伊的財產，閣加上無門當戶對，所以無人支持，戀情無得著厝內人的祝福，走頭無路，所以行到八卦山大佛頭前，因為對愛情真怨恨，所以咒讖世間所有的男女朋友，講了兩個人就到大佛兩片耳仔，一人佇一片準備離開世界。

(4)閣有啥物所在袂使和愛人做伙去？

基隆情人湖、木柵指南宮、淡水漁人碼頭情人橋、新店碧潭吊橋、嘉義天長地久橋等等。

(5)敢真正是咒讖？兩個人去遐參觀真正會分開？

寺廟人員有話欲講：

管委會的董事長張世良捌表示，大佛寺的神明是正神，袂清彩拆開信徒的姻緣，而且八卦山四界擺會使曝日頭，無啥可能會有陰氣。

一、提問：

(1)今仔日分享的建築你感覺佢一个你想欲去？原因是啥物？

(2)恁學校/兜附近的建築內底，假使欲揀一个來紹介你會想欲紹介啥物？伊的歷史是啥物？是按怎想欲紹介遮？

(3)請小學伴想像家己是一位建築師，假使欲建造一个有台灣特色的建築，伊會生做啥物款？佇jamboard畫出家己的設計圖。

下課

Hā-khò



來去臺灣縣市食好料



台湾百種の味
台灣美食地圖
100 tastes of Taiwan

©YICHI'S ILLUSTRATION

出學組 / 出學組



水・酸・塩・アミン・アルコール



附註



關心、おやつ



烟草公司/马士尼



同食配膳ノ実費上別出す



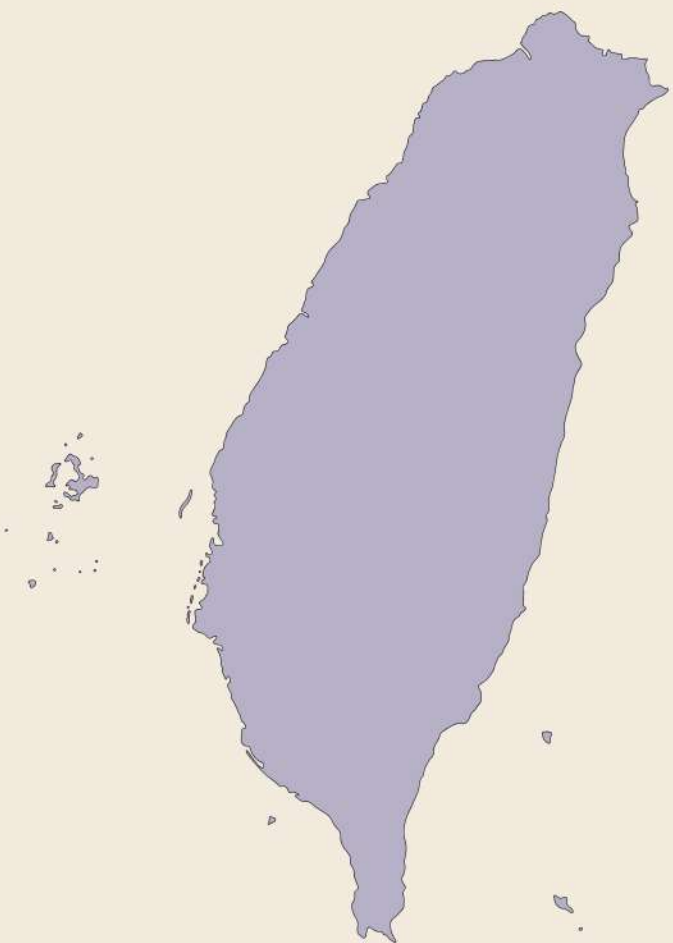
(1) 臺灣各地攏有好食物，恁上恰意食啥物？
伊佇啥物地區上出名？

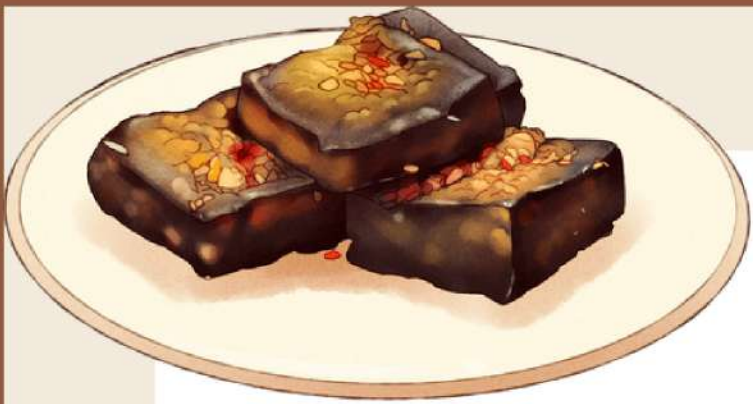
(2) 是按怎遐上通人知？
因為啥物原因？

(會當用台語講看覓)

(會當用台語講看覓)

看圖臆看覓，這是佗位？





深坑臭豆腐、豆腐

補充：深坑舊地名-深坑莊
(tshim-khenn)

行遍臺灣夜市仔、路邊擔，定定會使鼻著臭豆腐的氣味，這款香當中透濫臭臭的味，恐驚是每一個人上熟識的氣味矣！新北市深坑區有豆腐之鄉的好名聲。

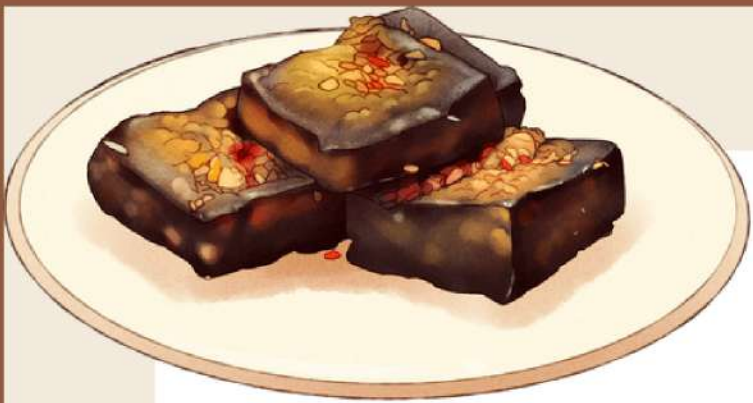
「深坑豆腐」嘛是深坑四寶的其中一个。

二寶——竹筍妹(綠竹筍)

三寶——烏豬弟(烏豬肉)

四寶——茶葉娃(茶葉)





深坑豆腐的特色：

全手工製作，因為遮的水較甘甜，無摻鐵質，所以按呢做的豆腐芳、幼麵麵而且袂變黃。

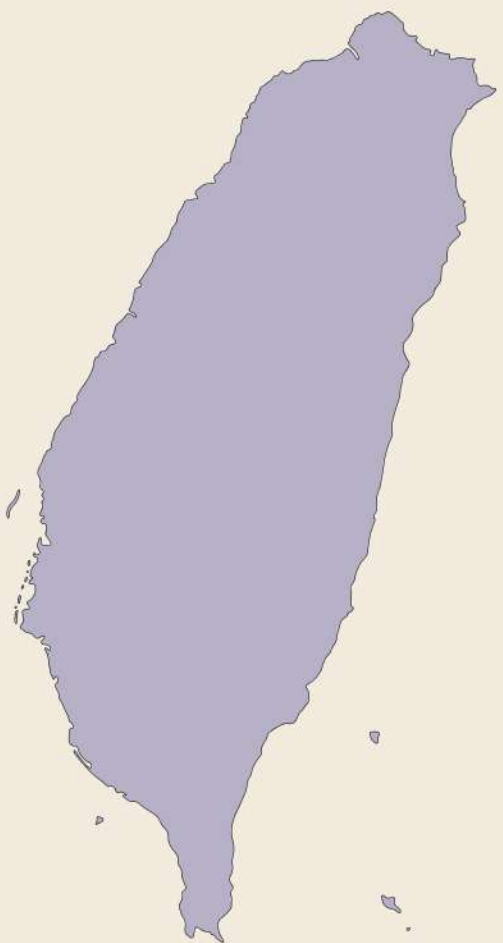
透過歷代流傳的『鹽滷法』製造，閣用火炭加溫，製作出『柔嫩』又閣『耐煮』的鹽滷豆腐，小可有臭火焦味，氣味真有特色。

附近敢有其他好食物？



(會當用台語講看覓)

看圖臆看見，這是佗位？



彰化肉圓

台灣常識集 002

肉圓

bah

uân



材料：米漿、太白粉、樹薯粉、豬肉..等

作法：將米漿作成的半透明肉圓皮包裹豬肉與其他配料，蒸熟後油炸。

特色：Q彈有勁，肉香滿盈

肉圓的由來

彰化縣北斗鎮在1898年經歷一場大水災，原有72個鄉鎮，災後僅剩下52個鄉鎮。



水災造成物資缺乏，災民沒有東西吃。

范萬居先生將甘薯搗成粉再加些糖揉成團狀煮熟給災民食用。

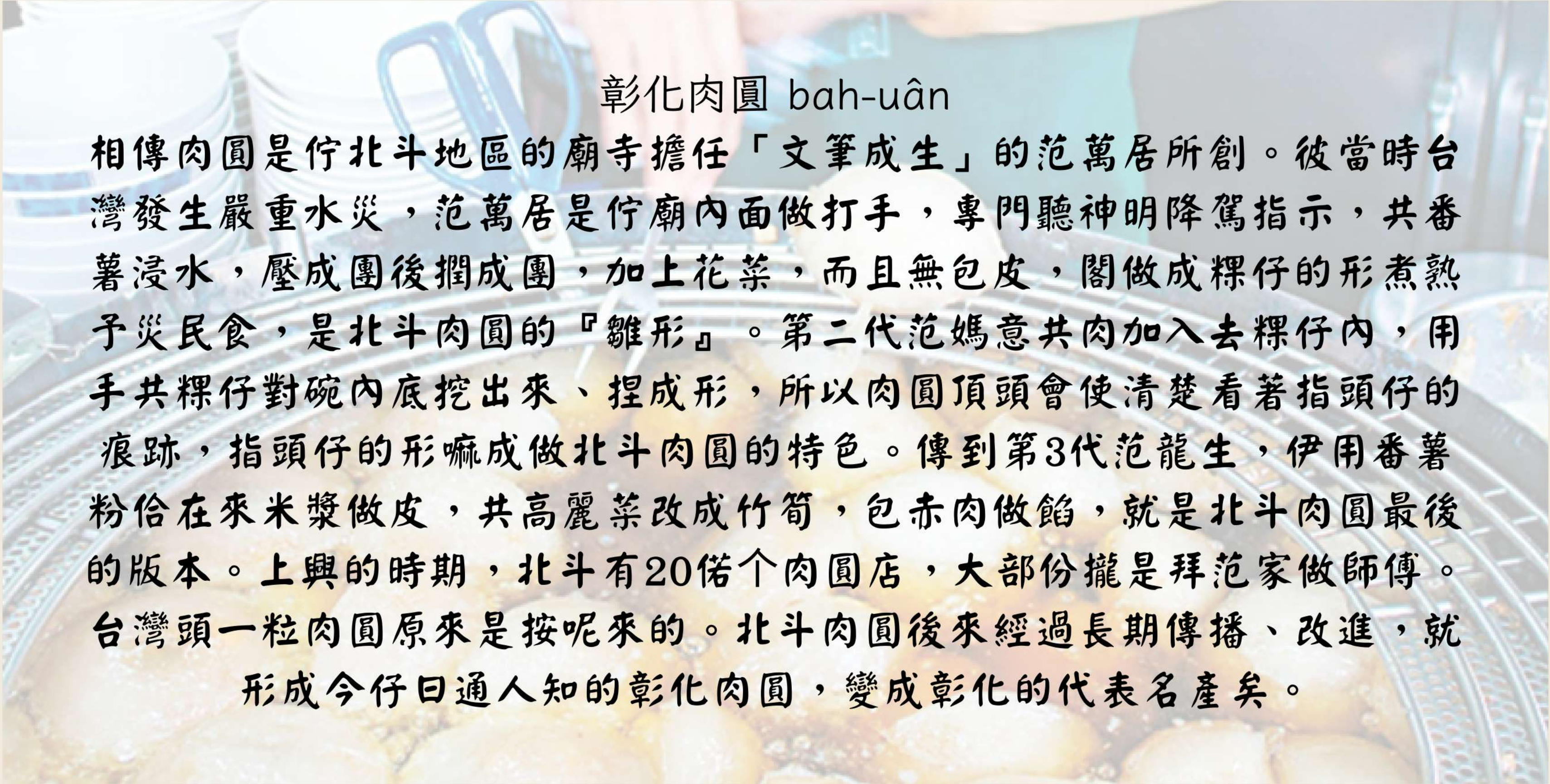
這就是肉圓的由來



口味的改良

經過長期的傳播，演化，形成各地不同口味的肉圓：彰化以北用油炸，彰化以南流行清蒸。台北愛放筍絲、彰化愛包香菇等等。





彰化肉圓 bah-uân

相傳肉圓是佇北斗地區的廟寺擔任「文筆成生」的范萬居所創。彼當時台灣發生嚴重水災，范萬居是佇廟內面做打手，專門聽神明降駕指示，共番薯浸水，壓成團後擰成團，加上花菜，而且無包皮，閣做成粿仔的形煮熟予災民食，是北斗肉圓的『雛形』。第二代范媽意共肉加入去粿仔內，用手共粿仔對碗內底挖出來、捏成形，所以肉圓頂頭會使清楚看著指頭仔的痕跡，指頭仔的形嘛成做北斗肉圓的特色。傳到第3代范龍生，伊用番薯粉恰在來米漿做皮，共高麗菜改成竹筍，包赤肉做餡，就是北斗肉圓最後的版本。上興的時期，北斗有20佻个肉圓店，大部份攏是拜范家做師傅。台灣頭一粒肉圓原來是按呢來的。北斗肉圓後來經過長期傳播、改進，就形成今仔日通人知的彰化肉圓，變成彰化的代表名產矣。



彰化肉圓流傳到臺灣各地，也產生各地無仝用料恰做法的特色肉圓。各地肉圓特色：

1.北部

主要以在來米的米漿恰蕃薯粉、太白粉製成。餡是紅色的，這是因為豬肉餡用紅糟調味，另外摻糖恰豆油，閣加上切予幼幼的蔥仔。

2.中部

肉圓做法，用油泡和油粿為主，外皮糯甲酥脆酥脆。

3.南部

用籠床炊熟，有名的餡是加上蝦仔。



— Q彈vs綿軟 —

哪款肉圓你最愛！

你懂肉圓嗎？

肉圓最早出自北斗，
是救水災使用的素粿！
歷經各種改良，
至今演變出截然不同的風味！

點圖了解 ▼



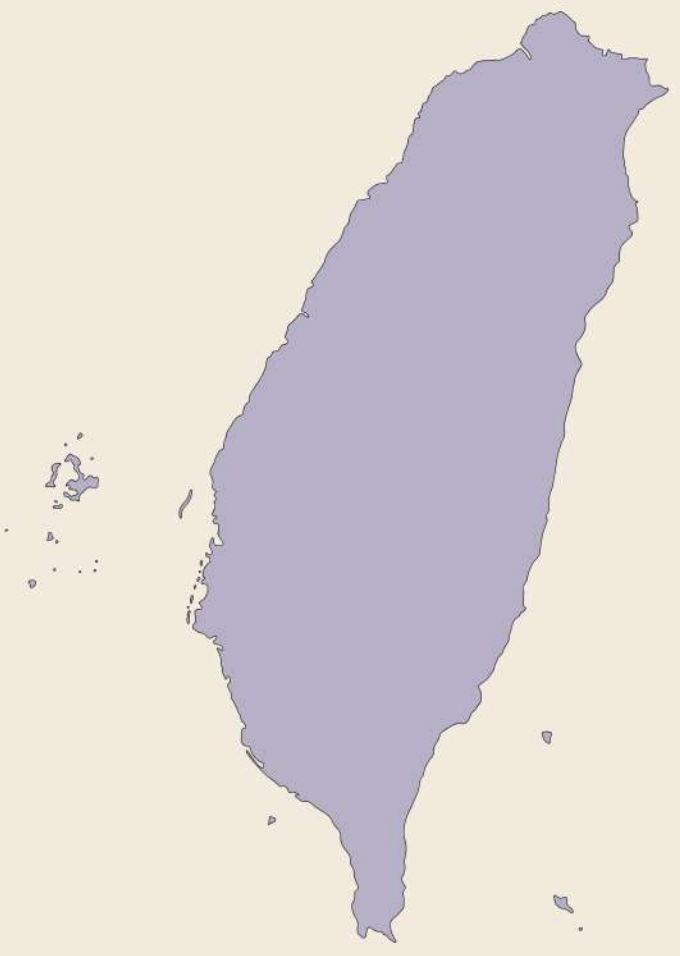
彰化除了肉圓閣有啥物好食？

(會當用台語講看覓)



(會當用台語講看覓)

看圖臆看覓，這是佗位？



紹介臺中麻薏

台中人食麻薏的文化，其實真濟層面佻經濟發展攏是相關的。麻薏就是黃麻的幼葉佻幼穎，黃麻主要種佇台中南屯的一種經濟作物，會使用來做索仔、麻布等。另外，幼葉會使提來料理。但是黃麻閣叫做苦麻，若是無另外處理會真苦。其中上麻煩的所在就是佇遮，需要四个厚工的步數「揀、拞、擱、洗」(將幼葉網和葉梗分開，園佇麻袋中加水浞浞咧(tshiòk-tshiòk-leh)，共內底的黏水佻苦味洗掉，煮的時陣加番薯、魷仔魚，閣加一寡太白粉牽羹，才會完成一碗退火聖品。

台中



台灣常識集 083

麻荳湯

muâ-inn-thng



台中
限定

材料：地瓜、魚乾、麻荳

作法：以白水或魚乾煮高湯，加入地瓜煮至熟透，後加入麻荳

特色：色澤翠綠，清香甘苦，夏季吃能消暑退火

盛產於台中的黃麻

日治時期，因應米糖輸出的需求，日本政府在台中地區大規模栽種黃麻，取纖維來製作麻袋及麻繩。



原本不是食物的葉子？

惜福的農民覺得被丟棄的嫩葉很可惜，於是發明出去除葉脈後揉洗的獨特做法。將麻葉的苦味去除後食用。



田間的夏季綠翡翠

在黃麻盛產的夏季，農民會將麻荳與地瓜、魚乾做成可口的羹湯，清爽的滋味深受喜愛，是只有在地人才知道的特色料理喔！



*大多以台語發音，應標做麻荳，但常見寫作麻荳



纖維編繩.嫩葉煮湯!黏稠"麻薏"台中人愛

TVBS
NEWS



Share



纖維編繩.嫩葉煮湯!

黏稠"麻薏"台中人愛

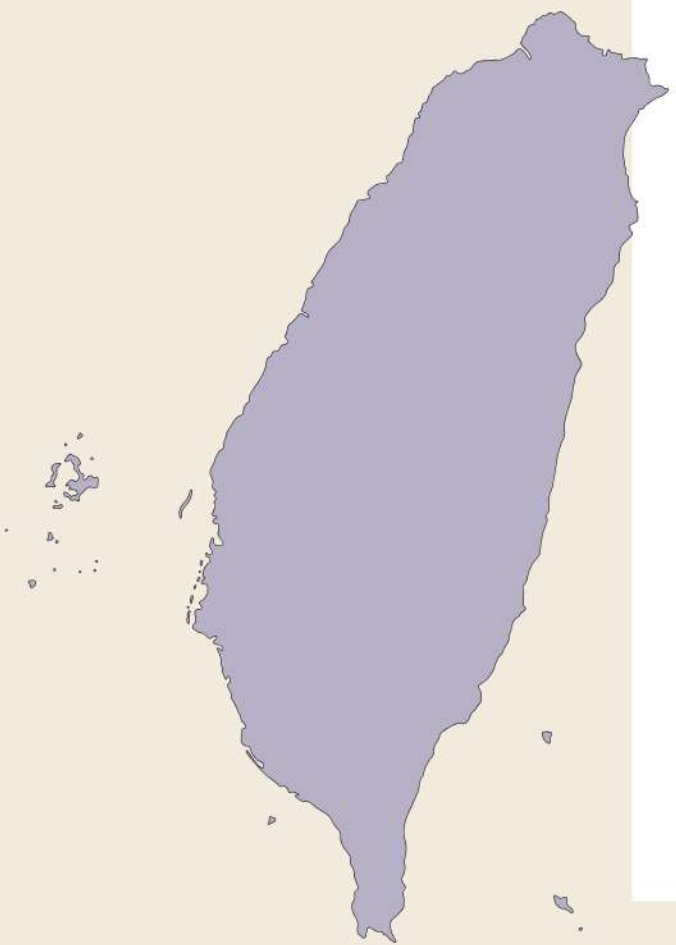
台中除了麻薏閣有啥物好食？

(會當用台語講看覓)



(會當用台語講看覓)

看圖臆看見，這會佇佗位？



介紹臺東釋迦

釋迦雖然母是臺灣原產地的水果，但是引入臺灣種作至少有三百
佰年的歷史，臺東釋迦的『崛起』是這二十佰年來的代誌。

1624年，荷蘭人對安平登陸建立據點，開始建造熱蘭遮城
(ZEELANDIA)，原產地佇南美洲的釋迦也經由荷蘭人對爪哇引
進，佇臺南附近種作。十七世紀中葉，永曆五年，『明太僕寺少
卿沈光文』拄著風颱漂流到臺灣，予荷蘭人迎做上賓，佇臺南見
著母捌出現佇中原的南方異果：釋迦，閣作一首「釋迦果詩」，
是講佇臺灣島安身的境遇，煞意外留下釋迦的歷史記錄。



釋迦會使按怎食？

平常時食釋迦攞是當作果子，毋過恁敢知影其實伊會使按呢食



（楠釋迦）

釋迦會使按怎食？

平常時食釋迦攏是當作果子，毋過恁敢知影其實伊會使按呢食



（釋迦濃湯）

噪叻



鳳梨釋迦 咖哩

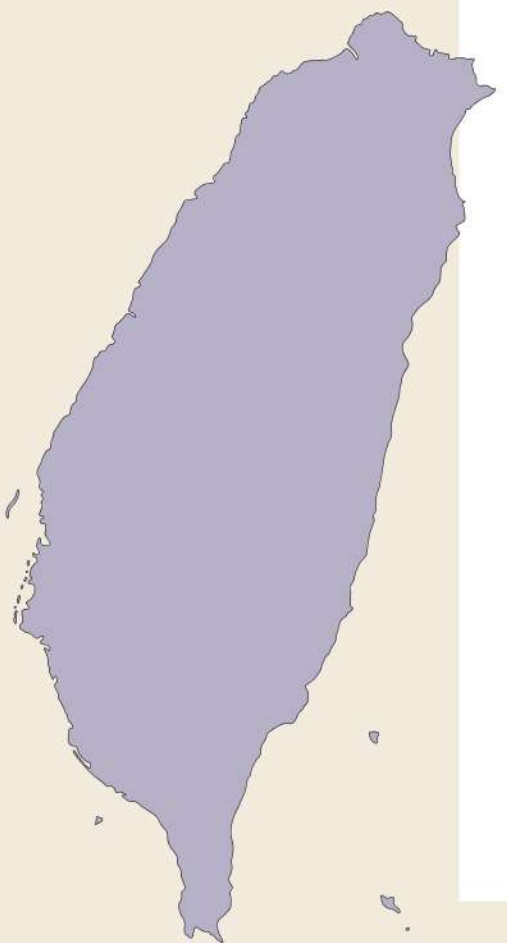


按我
訂閱



鳳梨釋迦 酥煎春捲

Wow!



看圖臆看見，這會佇佢位？

（會當用台語講看見）

舊地名：

玉井舊名：佇荷蘭時期倭清領時期號做『大武壠』，民國九年（日本大正九年，西元1920年），日本人來臺，開始以「噍吧呷」TAPANI的近似音「玉井」（日語TAMAI）來稱呼本鄉。

臺南玉井樣仔

台南市玉井區佇台南的東南方，是山崙地形，四周圍予山圍咧，中央是天然盆地，這個所在會當曝著日頭，有肥的塗壤，加上有豐沛雨水，非常適合種作，種出來的果樹品質攏真好，甜度真懸。玉井樣仔會使用色水來區別樣仔的氣味，譬如講青色細粒的是樣仔青，紅色圓輾輾的是蘋果樣，黃色較長形的是弓蕉樣。

03 阿母的土樣仔樣

謝金燕

阿媽個兜的後壁溝，有一樣真大樣的土樣仔。阿公講彼是阿母細漢的時，樣仔子清彩擲，伊就家己生枝發葉，有影是一枝草一點露，天公伯仔有照顧。一冬過一冬，樣仔樣母但抽懸、大樣，伊閣真有志氣，會開花結子。若著時，樣仔就會食袂離。我誠愛食土樣仔，就是因為這樣阿母的土樣仔樣。

阿爸知影我愛食酸微仔酸微的樣仔青，佇樣仔細粒仔猶未夠分的時陣，就會挽一寡落來做樣仔青。阿爸講家己做的樣仔青，母但衛生可靠，而且無摻色素閣無糖丹，會當放心享受酸佇喙裡、甜佇心內的好滋味。逐擺阿爸招阮來做樣仔青的時，我攏是三跤走兩跤跳共阿爸綴牢牢。看阿爸挽樣仔、削皮、切片，閣摻鹽落去予伊出水，繼落去共鹽水捏掉，摻糖了後冰入去冷凍庫，遮的過程我攏綴前綴後，那看那拈嘛會那食。阿母看我若樹奶糖黏佇阿爸的尻川後，驚我「生雞卵無、放雞屎有」，不時佇阮的邊仔覷覷唸：「恁阿爸提刀仔削皮的時，你就愛閃較邊仔咧，愛細膩。」阿爸做的樣仔青冰冰涼涼，酸甘甜仔酸甘甜，一粒一的好滋味，食佇喙裡有影是透心涼，予人食甲心花開。

在樣黃的土樣仔滋味嘛袂輸予樣仔青，全款會予我食

甲歡頭喜面、喙笑目笑，一粒繼一粒。毋過阿母驚我會過敏，驚我一下無挂好，皮膚就會癢袂煞、抓袂停，叫我著愛小可仔控制一下，毋通食遐濟。土樣仔若黃矣，落落來塗跔，阿爸會煮我斟酌巡，沓沓仔揀、沓沓仔祛。一粒一粒共洗予清氣，阮就同齊坐踎砵簷，準備欲共土樣仔拆食落腹。土樣仔皮若擘開，甜甜芳芳的氣味真正足迷人，甜物物的滋味，一喙繼一喙，有夠好食的！因為土樣仔全全絲，樣仔提咧一喙一喙軟汁的時，哇！誠享受呢！

阿媽個兜的後壁溝彼樣阿母種的樣仔樣，有阿公對阿母上深的疼痛，有阿母上靖的記持。厚工閣費氣的樣仔青是阿爸對我的愛，甜閣芳的土樣仔是阮規家伙仔上幸福的滋味。



1. 是按怎 兜有土樣仔欖？

2. 是按怎 阿母叫伊樣仔袂使食傷濟？



1.聽了遮爾濟臺灣的好食物，佢一个你無食過？

敢有想欲試看覓？

2.台灣各地食食百百款，假使今仔日欲請你分享一个台灣的好食物予外國人你會揀佢一个？是按怎？

(會當用台語講看覓)



下課

Hā-khò



三重舊地名？



三重舊地名：

三重舊地名是「三重埔」，因為伊是淡水河伶
其他分流間的平地，是照順序來號名，閣因為
這個所在是佇二重埔的東片，所以叫做「三重
埔」，後來閣改做「三重」。





咱欲去一个新所在，定定會透過網路來搜揣一寡當地的資料，咱聽了各縣市的好食物了後，這節課想欲來了解恁的學校抑是厝內附近，所以請恁變做是「部落客」寫出遮好迫迫恰好食物的所在。





走揣景點做伙來

「對一个所在的認捌，就應該愛先對歷史文化開始熟似。」
每一個地區攏有屬於彼个所在的當地特色、歷史文化，所以
想欲了解在地文化，咱就應該對在地的歷史建築、歷史文化
開始熟似，嘛形成做是對家己社區的在地認同。

揀一个想欲去的台灣地區抑是厝內附近的景點完成學習單，
假使無想法請老師揣一个屬於三重埔的歷史建築、廟宇。





上好食的報你知

人講:「食飯皇帝大」,會當看出食飯這件代誌是有佢爾仔重要,而且食物嘛是一个會當看出地方特色的物件,搵歷史景點的資料了後,順繼搵一項附近的在地特色、抑是一間家己恰意的食物來紹介,全款愛完成一張Jamboard。



做伙來分享！

